

## Океан Чудес: объяснение традиции кладов Дхармы.

*(gTer Gyi rNam bShad).*

Из книги Тулку Гондуб Ринпоче «Тайные учения Тибета. Объяснение тибетской буддийской традиции терма». Перевод с английского: Андрей Беседин.

### Об авторе «Океана Чудес».

Третий Додрубчен Ринпоче Джигме Тенпэй Ньима (1865-1926) – один из величайших писателей в истории школы ньингма. Он был признанным воплощением, в том числе царевича Мурума Ценпо (823?-845?) – второго сына царя Трисонг Деуцена (790-858) – и великого тертона Сангье Лингпы (1340-1396). Он был держателем престола линии Додрубчен.

Первый Додрубчен Джигме Тринлэ Осер, также известный под именами Чангчуб Дордже и Кунсанг Шенпен (1745-1821), был главным учеником Кункьена Джигме Лингпы (1729-1798) и коренным держателем учения (rTsa Ba'i Chos bDag) Лонгчен ньингтиг, терма, открытого Джигме Лингпой. Он и сам открыл терма ума Дамчо дечен ламчог (Dam Chos bDe Chen Lam mChog). В числе многих его известных учеников были До Кьенце Еше Дордже (1800-1866) – воплощение Джигме Лингпы, Мигьюр Намкай Дордже (1793-?) – четвёртый Дзогчен Ринпоче, Чойинг Тобдэн Дордже, Рэпа Дамциг Дордже, Дола Джигме Калсанг (или Чокьи Лодро), Гьялсэ Шенпен Тайе (1800-?), Катог Геце Махапандита, Чогьял Нгагги Ванпо – князь кукунорских монголов, и Тентар Лхарампа – выдающийся учёный школы гелуг.

В своём жизнеописании<sup>87</sup> Кьенце Еше Дордже рассказывает о том, как он в последний раз навестил Додрубчена перед отъездом в Амдо:

Драгоценный владыка, царь Дхармы <Первый Додрубчен> был в лучшем здравии, чем прежде. Иногда он внезапно начинал распевать йогические песни, но у нас не было возможности их записать. Подчас он описывал свои видения чистых земель самбхогакаи, а также условия, в которых живут существа шести миров. Ещё он давал внезапные пророчества о будущем традиции Дхармы и разных людей. Некоторые из нас не раз видели, как его тело принимало иные облики. Иногда мы видели его в облике самбхогакаи. Он постоянно проявлялся в самых разных образах, а порой тела не было вовсе – только одежда. Происходили бесчисленные

чудеса: например, стоило вспомнить любой вопрос по ключевым моментам его наставлений, как он сразу отвечал, так что спрашивать не приходилось.

В возрасте семидесяти пяти лет он умер в монастыре Ярлунг Пэмако в долине Сер, что в Голоке, явив чудесные останки как знак своих высоких достижений и как объекты почитания для учеников. В комментарии к Йонтэн дзо<sup>88</sup> Тентар Лхарампа подробно описал смерть Первого Додрубчена как пример одного из четырёх главных чудесных способов умирания, характерных для совершенномудрых:

Если даже обладая силой воззрения и медитации, позволяющей растворить <своё тело в радужном теле, и т.д.>, как я объяснял раньше, человек всё ещё не исчерпал свой кармический ветер <течение энергии>, потому что поворачивал колесо деяний на благо Дхармы, или если его останки (gDung и Ring bSrel) послужат благу живых существ, он проявит обретение состояния держателя знания с остатком. Это подобно <тому, как умер> достославный Джигме Тринлэ Осер – наше драгоценное прибежище, иллюзорное проявление Самантабхадры, изначального будды, который возник в восприятии готовых к обучению существ в облике владыки мудрых и воплощения сотни семейств <будд>.

Конгтрул Йонтэн Гьяцо выражает почитание Додрубчену в своей молитве, обращённой к тертонам.<sup>89</sup>

Молюсь тебе, кого именуют Золотой Свет <Осер> Востока, нирманакая, – во исполнение пророчества <Гуру Падмасамбхавы> тебя сопровождают четыре <ученика->йогина – тебе, кто совершал деяния на благо <существ>, перерождение мудрости Мурума <Ценпо>, Чангчуб Дордже, владыка мудрецов-ваджрадхар!

Третий Додрубчен был сыном Дуджом Лингпы (1835-1903), первого Дуджома Ринпоче. Молва о его блестящем уме начала распространяться ещё с тех пор, когда в возрасте семи или восьми лет он произнёс проповедь, посвящённую Бодхичарьяватаре, перед огромным собранием людей в присутствии своего учителя Патрула Ринпоче (1808-1887), великого учёного и писателя.

Много лет он передавал учения Сутры и Тантры. Выполняя обещание, данное Патрулу Ринпоче, он передал Бодхичарьяватару более сотни раз, а Гухьягарбхамайджала-тантру – более сорока раз. По причине слабого здоровья он провёл

большую часть второй половины жизни в затворничестве в месте под названием Гепел Ритод («Затвор добродетели»), близ монастыря Додрубчен.

Помимо постоянных занятий медитацией и чтением, он написал несколько беспримерных текстов. Вот некоторые из них: «Объяснение силы памяти бодхисаттв» (Byang Chub Sems dPa'i gZungs Kyi rNam bShad), «Краткий комментарий к Гухьягарбхамайяджала-тантре» (rGyud gSang Ba sNying Po'i sPyi Don), и «Океан чудес: объяснение традиции кладов Дхармы (gTer Gyü rNam bShad) школы ньингма».

В молитве, обращённой к самому себе и написанной для своих последователей, он обнаруживает свою истинную суть:

Из изначального пространства основы, чистой дхармакаи, различные проявления самбхогакаи появляются в десяти направлениях. Непрестанная нирманакая исполняет цели существ. Джигме Тенпэй Ньима, молю тебя, даруй нам все свершения, которых пожелаем!

### **Океан Чудес.**

«Океан чудес» – это объяснение того, как благодаря волшебной силе Гуру Падмасамбхавы и его просветлённых учеников были сокрыты и обнаружены тайные учения. Есть много текстов, объясняющих систему терма. Одни посвящены этой традиции в целом, другие – конкретным терма. Уникальность этого текста в том, что он даёт полное и подробное описание всей системы терма. Так что это наилучший текст для изучения всей традиции терма школы ньингма.

В тексте содержатся толкования разных важных источников и отрывки из них – это многочисленные сутры, а также терма, которые открыли Ньянг Ньима Осер, Гуру Чованг, Ригдзин Годем, Падма Лэдрелцал, Лонгчен Рабчжам, Тердаг Лингпа, Джигме Лингпа и Лэраб Лингпа. Как сказано в тексте и колофоне, толкования эти прочно опираются на устные учения по этой теме, которые давал Кьенцей Вангпо, и на дискуссиях автора с Лэраб Лингпой.

*Текст «Океана Чудес».*

## **I. Подлинность и передача.**

Почтительно кланяюсь великому, блаженному и славному учителю Падмасамбхаве!<sup>90</sup>

В нyingма<sup>91</sup>, старой тибетской традиции буддийской Тантры<sup>92</sup>, есть три основные передачи (Vabs So). Это передачи канонических учений<sup>93</sup>, учений-терма<sup>94</sup> и учений чистого видения<sup>95</sup>.

В этом тексте я собираюсь вкратце объяснить чрезвычайно могущественные учения и прославленную традицию – передачу-терма. Это начальное объяснение может послужить основой для подробного исследования.

### **1. Подлинность источника передачи и непрерывность потока посвящений терма.**

Нетрудно понять, как три разновидности передачи учений: от ума к уму<sup>96</sup>, символическая<sup>97</sup> и устная<sup>98</sup> – осуществлялись, не прерываясь, от Самантабхадры<sup>99</sup> и Ваджрасаттвы<sup>100</sup> к великому учителю Падмасамбхаве, а также как тертоны<sup>101</sup> передавали её держателям учений<sup>102</sup>. Но для этого необходимо объяснить, как Гуру Падмасамбхава передавал учения тертонам.

### **2. Передача учений от великого учителя [Падмасамбхавы] тертонам.**

И в Сангдзог<sup>103</sup>, и в Рангшар<sup>104</sup>, которые принадлежат к циклу текстов «Восьми великих мандал»<sup>105</sup>, приведены одинаковые описания передачи потока посвящений<sup>106</sup>. В них сказано:

Так я, Падмасамбхава из Уддияны<sup>107</sup>, получил все аспекты потока посвящений. Я открыл дверь посвящения Шива дорожке йинг (Zhi Ba rDo rJe dByings) в Янглешо<sup>108</sup>, что в Непале, и передал его Вималамитре<sup>109</sup>. Я даровал восемь разных посвящений божеств восьми великих мандал восьми счастливым<sup>110</sup> в восьми разных святых местах Тибета. На вершине [т.е. в главном храме] монастыря Самье<sup>111</sup> я даровал великое посвящение Дешег дупа<sup>112</sup> владыке<sup>113</sup> <царю> и его подданным<sup>114</sup> – двадцати пяти главным ученикам.

Теперь, когда я передаю полное посвящение Сангва йонгдзог вам, владыка <царь>, подданный<sup>115</sup> <т.е. Вайрочана>, и подруга<sup>116</sup> <т.е. Еше Цогьял>, и остальные – девять сердечных сыновей<sup>117</sup>, я заявляю вам, что поток посвящения – это непрерывная передача.

Теперь я предскажу будущий ход непрерывного потока посвящений. Грядущими тертонами, бодхисаттвами<sup>118</sup> – моими сердечными сыновьями – станете вы, счастливицы, которым я на этот раз передам поток посвящения. Когда вы, счастливицы, встретитесь с этими моими терма, в вас пробудится воспоминание о передаче посвящения, которое я, Уддияна <Падмасамбхава>, даю вам сегодня. Эти терма и прочие драгоценные наставления, которые я дал только царю, Вайрочане и Еше Цогьял, тоже будут открыты. Сделайте всё, чтобы в умах будущих последователей не возникло никаких сомнений в подлинности потока посвящения.

В Тибете Гуру Ринпоче дал царю и его подданным разные учения и даровал соответствующие посвящения. Самыми счастливыми из этих учеников были те, чьи цветы во время посвящения<sup>119</sup> упали на центральное божество<sup>120</sup> мандалы. Им он дал передачу-наказ<sup>121</sup>, признал своими заместителями и благословил на усмирение существ конечной эпохи<sup>122</sup>.

Непрерывность потока этого посвящения и передачи-наказа вплоть до настоящего времени – это особенность дарования тертонам необычайной передачи посвящения (dBang), наставлений<sup>123</sup> (Khrid) и передачи-чтения<sup>124</sup> (bKa' Lung). Именно благодаря владению такой передачей они в благоприятное время получают из рук дакини<sup>125</sup> ларец<sup>126</sup> с тантрическими учениями. Это не просто случайная находка, словно кусок коралла на берегу. Тертоны уже обладают передачей учений ещё до того, как их откроют, а не получают эту передачу в тот момент, когда обнаруживают жёлтый свиток (Shog Ser)<sup>127</sup>. В тексте-пророчестве<sup>128</sup>, открытом Дриме Кунгой<sup>129</sup>, сказано:

Тертоны будут приходить по несколько враз. Тертоны будут появляться внезапно как грибы. Они не бесплодны. Они – напоминания обо мне, <пришедшем из> страны Уддияны <т.е. о Падмасамбхаве>.

Поэтому не только передача учений, но и сами тертоны являются доказательством подлинных, безупречных слов Драгоценного Учителя <т. е. Падмасамбхавы>, его сострадательной деятельности по защите тибетского народа.

Так что тертоны появляются исключительно благодаря силе пожеланий Учителя, как памятник Гуру Ринпоче на благо тибетского народа. Таким образом, тертоны не рождаются и не умирают, как обычные люди. Этот вопрос нужно исследовать более подробно.

### **3. Краткая классификация передачи терма.**

#### *Передача пророчества-поручения (bKa' Vabs Lung bsTan).*

Например, девять сердечных сыновей – это полноправные ученики Гуру Ринпоче, завершившие обретение двойного блага (для себя и других) с помощью конкретных учений, которые они получили. Гуру Ринпоче оставил посвящённое им пророчество, которое включало различные указания о том, когда и где в конечную эпоху они будут служить последователям с помощью этих конкретных учений.

#### *Передача посвящения-пожелания (sMon Lam dBang bsKur).*

Гуру Ринпоче дал своим ученикам посвящение-пожелание посредством сосредоточения, сказав: «В будущем, в надлежащее время, да возникнут ясно в вашем сердце эти наставления и посвящения, которые я вам дарую сейчас». Одновременно царь и его подданные сделали такие же пожелания и довели их до совершенства.

#### *Передача-вверение учений дакини.*

Гуру Ринпоче вверил учения-терма мамо и дакиням, дабы гарантировать, что в надлежащее время они попадут в руки тертонов и распространятся среди существ-счастливых, дабы обеспечить процветание последователей линии передачи, сохранить учения в тайне от недостойных людей и обеспечить их действенность.

Таковы три особые передачи традиции терма, а всего, вместе с тремя видами передачи, которые являются общими для канонической традиции и традиции терма, существует шесть передач.

#### *Более подробно о передаче пророчества-поручения.*

Когда предсказано, что в будущем тот или иной ученик станет официальным держателем определённых учений, такая передача пророчества-поручения создаёт крайне

благоприятные обстоятельства для того, чтобы он стал тертоном этих тайных учений. Например, пророчество, сделанное учителем при даровании посвящения, зарождает у человека способность, которая позволит ему стать одним из будд, известных в трёх уделах<sup>130</sup> этого мира, на что указывает смысл <пророческой> мантры «**Бхур-бува...**»<sup>131</sup>. Так что подобное пророчество о терма несравнимо с иными пророчествами.

*Другой способ классификации особой передачи терма.*

Призвав на помощь произведения Тердаг Лингпы<sup>132</sup> и других, необходимо уяснить, верно ли говорят, что передача посвящения-пожелания – сокрытие смысла<sup>133</sup> наставлений в сердцах учеников с крайне счастливой судьбой – это прошлая причина открытия терма; является ли вверение обладающим предвидением дакини и держателям обетов<sup>134</sup> текста<sup>135</sup> в виде символических письмён терма подлинным условием открытия терма; и являются ли пророчества по поводу держателя учения или учителей, которые хранят линию передачи и поддерживают её с помощью медитации, практики, обучения и распространения учений, средством, которое позволит открыть учения-терма в будущем.

*Посвящение-пожелание – главная передача.*

Из трёх <особых> передач самой главной является посвящение-пожелание. Письмена терма, жёлтые свитки – лишь знак для воспоминания. Подлинный смысл наказа – это просто передача просветлённого ума, то есть, передача учений из просветлённого потока ума Гуру <Падмасамбхавы> в умы его учеников. Чтобы ничто не могло уничтожить эти учения, Гуру Ринпоче даровал и упрочивал их достижения или силу (Chos Kyi dNgos Grub), объединяя их с ясным светом – естественной осознанностью ('Od gSal gNyug Ma'i Rig Pa) или неразрушимой сущностью (Mi Shigs Pa'i Thig Le) умов учеников. Будь эти учения сокрыты в <обычном состоянии> умов, деятельность которых обусловлена кармической энергией (Las rLung) и по природе своей изменчива, ученикам, проходящим в эпоху упадка через множество смертей и рождений, было бы сложно выдержать развивающиеся и убывающие обстоятельства. Это необычная передача, передача постижения абсолютного смысла посредством прямой передачи мудрости ваджрной речи ваджрного учителя <т.е. Падмасамбхавы> в умы учеников благодаря силе сосредоточения его ума, так что умы учителя и ученика становятся нераздельны.

Разумеется, чтобы произошла подлинная передача-наказ, передающий терма учитель, должен иметь высшие свершения (mChog Gi dNgos Grub), а ученик, получающий передачу-наказ, должен, по меньшей мере, правильно осуществить (Las Su Rung Ba) стадию завершения<sup>136</sup>.

На мой взгляд, для записи учений (gTan La Pheb Pa) жёлтые свитки необходимы, потому, что именно через их посредство тертоны получают передачу-наказ. И, поскольку в прошлом эти жёлтые свитки служили символом (mTshan Ma) учения, теперь их вид помогает пробудить в умах тертонов память обо всём учении.

Кроме того, чтобы пробудить из глубин достижение – учения, которые были сокрыты в естественном пространстве ясного света ('Od gSal Gyi Khams) <их умов>, необходимо испытать спонтанно возникшее блаженство (Lhan sKyes Kyi dGa' Ba). Его можно породить с помощью особой духовной супруги, которая в прошлом выразила соответствующие пожелания и которой предназначено стать ключом к достижению. Это одна из причин того, что у всех тертонов есть супруги.

*О том, как тертоны получают три обычные передачи за одну жизнь.*

На основе сравнительного изучения материнского<sup>137</sup> (коренного) текста Кадро ньингтиг и его же сыновнего текста (т.е. комментария принадлежащих к учениям ньингтиг)<sup>138</sup>, а также воззрения Ригдзина Джигме Лингпы<sup>139</sup>, по моему разумению, передачу терма можно истолковать таким образом: тертоны получают три обычные передачи в той жизни, в которой они открывают эти учения. Прямое пробуждение светоносного видения ('Od gSal Gyi dGongs Pa) Гуру Ринпоче в сердцах учеников – это передача от ума к уму. Благодаря получению символических письмён в них пробуждается переживание, испытанное в тот миг, когда Гуру Ринпоче дал им разрешение, выраженное словами: «В будущем можете давать посвящения вашим ученикам таким образом». Это символическая передача. Расшифровка символических письмён<sup>140</sup> жёлтых свитков – это устная передача. Последняя считается устной потому, что устная передача означает получение понимания слов и смысла от учителя, владеющего передачей данной линии. В жёлтых свитках нет речи или звука, но по способности передавать понимание слов и смысла учений они не только равны общим устным передачам, но и далеко превосходят их.

На самом деле, от жёлтого свитка можно получить необычную передачу благословений (Byin rLabs) как от учителя. Ведь если бы нельзя было получить такую передачу благословений, то невозможно было бы понять (brDa 'Phrod) слова и смысл чудесных текстов<sup>141</sup> ('Phrul Yig) и другого (это будет рассмотрено ниже). А символические тексты, к которым нет побуквенного соответствия,<sup>142</sup> было бы невозможно прочесть.

Таким образом, способность, обрётённая благодаря получению передачи от ума к уму, позволяет тертонам передавать ученикам мудрость подлинной передачи (Don brGyud), направляя им своё сосредоточение. Благодаря проникновению в сущностные

моменты, переданные в виде символов в ходе символической передачи, они могут даровать посвящения посредством символических веществ, мантр и мудр (rDzas sNgags Phyag rGya). Посредством же устной передачи они могут безошибочно давать учения-наставления (gDams Khrid), пояснения (Zhal Shes) и руководства<sup>143</sup> (Phyag bZhes) в соответствии с полученными видениями Гуру Ринпоче. Это гораздо более редкие достоинства, чем те, которыми обладают обычные тантрийские учителя (ваджрачарья).

Такое завершение трёх <обычных> передач за одну жизнь без всяких усилий со стороны тертона происходит благодаря объединению двух факторов: кармического процесса получения им первых трёх <обычных> передач, и созревания благословения – видения будущего, присущего Гуру Ринпоче.

#### *Получение трёх обычных передач в древние времена.*

Тертонны получали первые три <обычные> передачи. Дело не только в том, что Гуру Ринпоче – средоточие всех трёх передач, но ещё и в том, что царь и его подданные получили передачу от ума к уму, т.е. объединение их умов с умом учителя <Падмасамбхавы>; символическую передачу, т.е. полное посвящение и силы символических письмён; и устную передачу, т.е. получение подробных наставлений перед передачей-наказом.

В Кадро ньянгтиг для трёх последних <особых> передач вместо выражения «пророчество-поручение» используется выражение «передача сострадательного благословения» (Thugs rJe Buin rLabs). Это подразумевает обретение способности служить существам с помощью учений-терма в эпоху упадка и способность благословлять последователей, чтобы они, получив благословения Гуру Ринпоче, могли приносить пользу другим. Так что по значимости она сходна с передачей пророчества-поручения, которую мы рассмотрели ранее. Вверение учений-терма дакини – такое же, как то, о котором говорилось выше. Передача посвящения-пожелания тоже сходна с рассмотренной ранее, то есть Гуру Ринпоче, воплощение будд трёх времён, сосредоточившись на конкретном ученике-счастливце, произнёс такое пожелание: «Да произойдёт в будущем встреча этого учения с человеком, который связан с ним кармой».

#### **4. Терма в виде учений.**

Есть разные виды терма, в том числе драгоценные благословенные вещества, изображения и священные предметы. Но здесь мы говорим в основном о терма в виде учений.

В Пагпа датар шугпэй тингедзин гьи до<sup>144</sup> сказано, что многие великие бодхисаттвы, в том числе Бхадрапала (bZang sKyong), получили эту сутру<sup>145</sup> от самого Будды. Затем они записали её, положили в ларцы и вручили богам и нагам, жившим в ступах, горах и скалах, после чего отправились в чистые земли. Позже они снова проявились в нашем мире и передали эту сутру.

Такая система чем-то похожа на традицию терма. В Сонам тамче дупэй тингедзин гьи до<sup>146</sup>, Чоянг дагпар дупа<sup>147</sup> и других текстах тоже сказано, что бодхисаттвы, которые имеют чистый ум и желают получить учения, извлекут терма из земли, деревьев и скал. Но, я думаю, во всех этих случаях трудно доказать, что учения были получены благодаря передаче-наказу. Здесь же я говорю только о том, что касается деяния ваджрной речи Падмасамбхавы, связанной с терма Ваджраяны<sup>148</sup>, которые были сокрыты в то время в Тибете для усмирения учеников. Так что на основе этой конкретной традиции не стоит делать обобщения по поводу всех разнообразных систем терма.

## II. Текст, сокрытие и сохранение.

### 5. Текст терма.

Некоторые тексты терма написаны каллиграфами-людьми, в числе которых Легчин Ньима (Legs Byin Nyi Ma) – первейший среди самых превосходных каллиграфов, Дэнма Цеманг (Idan Ma rTse Mang) – первейший среди самых быстрых каллиграфов – и Ачарья Еше Янг (A Tsa Ra Ye Shes dByangs) – первейший среди самых точных каллиграфов. Есть тексты, написанные не людьми, а дакини, а также написанные самим Гуру Ринпоче. Говорят, что у каждого каллиграфа свой рисунок или стиль письма. У Гуру Ринпоче почерк красивый и тонкий, у Ачарьи Еше – крупный, жирный и ровный, а у Вайрочаны – чёткий и текучий, или плавный (mNyen lCug).

В обычных обстоятельствах скорость письма Дэнма Цеманга и других каллиграфов – такая же, как у обычных писцов. Но при записи текстов терма они благодаря просветлённой чудесной способности могут в мгновение ока сто раз записать такой текст, как Лама гонгду <в тринадцати томах>. Причина в том, что благодаря йогическим<sup>149</sup> переживаниям – ведь они великие йогины<sup>150</sup> – и силе благословений Гуру Ринпоче у них проявляется просветлённая способность. Есть много разновидностей каллиграфов, людей и не людей. За один миг Гуру Ринпоче передавал бесчисленные тантры, садханы<sup>151</sup>, наставления и руководства – так появилось бесконечное множество терма.

Говорят, если учение очень значимое, то есть очень глубокое, или в мире людей нет достойных учеников для этого конкретного учения, или оно такое редкое, что дакини и охранители Дхармы больше, чем обычно его почитают и поклоняются ему, то Гуру Ринпоче даёт наказ: «Нельзя делать более одной копии этого текста». Так что даже в стране дакини есть тексты, существующие в единственном экземпляре.

Все тексты терма получили благословения самого Гуру Ринпоче и обладают способностью даровать освобождение посредством видения<sup>152</sup>. Ещё говорят, что благодаря силе прошлой кармы и пожеланий тертонов жёлтые свитки могут внезапно появляться в благоприятных местах: в снежных горах, скалах, озёрах, и т.д., – так озеро Духов<sup>153</sup> внезапно возникло в Драгда при рождении Джомо Еше Цогьял. Сила зависимого возникновения непостижимо велика.

## 6. Способы сокрытия терма в разных местах.

Уходя в Чамарадвипу<sup>154</sup> <в 864 г. н.э>, Гуру Ринпоче призвал духов местности<sup>155</sup> всех центральных и окраинных областей Тибета. Он вверил им различные терма и дал такое наставление: «Сокройте всё это у себя». Он также объяснил им, какое терма получит каждый тертон и какие блага принесут разные учения в разных обстоятельствах, и велел не перепутать.

Соответственно, после ухода Второго Будды <т.е. Падмасамбхавы> в страну ракшасов Великая Блаженная – Цогьял, великая хранительница заветов Гуру Ринпоче, завершила сокрытие терма.

Я объясняю только часть этой традиции – подробно постичь её всю невозможно. Например, даже повторное сокрытие ('Dab gTer) имеет множество различных методов (которые будут кратко рассмотрены позже). После сокрытия терма и до того как наступит время его открыть, это терма никто не обнаружит, как бы тщательно его ни искали, потому что клад пребывает в самых глубинах места сокрытия. Когда наступает время открытия, он поднимается к отверстию места сокрытия. Найти клад будет тем легче, чем более совершенны благоприятные обстоятельства<sup>156</sup>. Если место, где сокрыто терма, подвергнется каким-либо изменениям, терма будет перенесено в другое место. Многие терма, если их не смогли обнаружить вовремя, исчезают, как камфара. Всеведущий Владыка<sup>157</sup> сказал, что появление терма зависит от присутствия или исчезновения людей <тертонов и учеников>, которые выразили пожелания получить эти учения. Изменения могут быть вызваны и охранителями терма<sup>158</sup>, но это не соответствует традиционному толкованию линии преемственности, так что всё зависит исключительно от силы пожелания Гуру Ринпоче и ни от каких других факторов.

Я не встречал ни одного текста этой традиции, который был бы открыт из пространства, хотя в текстах говорится, что терма, сокрытые в пространстве, существуют. Это не удивительно, поскольку Гуру Ринпоче своей чудесной силой сокрыл эти особые терма в небе, так что они не могут быть разрушены ни одним из четырёх элементов<sup>159</sup>, невидимы для людей и не людей и т.д. Ещё говорят, что, помимо непосредственных охранителей конкретного терма, никто из обычных дак или дакини не сможет его увидеть.

Кроме того, не все сокрытые терма предназначены для обнаружения. Сказано, что некоторые терма были сокрыты не для обнаружения, а для сохранения учения, для процветания земли и для защиты поколений царей Дхармы.

## 7. Охранители терма.

Существуют две категории охранителей терма: охранители терма в целом и те, кто взял на себя ответственность передать их тертонам. Что касается последних, то иногда у многих терма бывает один-единственный охранитель, а иногда одно терма вверяют многим охранителям. Есть не только великие охранители, такие как Экаджати – охранительница тантр, великая владычица мира желаний ('Dod Khams dBang Mo) – и другие, но и предводители разных классов существ (Rigs), например гьялпо (rGyal Po), цен (bTsen) и теуранг (Theu Rang), которых назначили охранителями. Все эти охранители связаны пожеланиями с Гуру Ринпоче и готовы действовать на благо Трёх Драгоценностей<sup>160</sup>. Они получили посвящения в тантрийские мандалы, соблюдают обязательства<sup>161</sup> <хранят самую> как зеницу ока и, в частности, обретя способность постичь конкретное терма, осуществили его передачу-наказ. Они принадлежат к категории дак и дакини, обладающих непостижимой чудесной способностью совершать всевозможные действия, например, устранять <вредоносные силы> и защищать <практиков> с помощью практики йоги, мантр<sup>162</sup> и действий<sup>163</sup>. Этим существ назначили охранителями терма ещё и потому, что враждебные силы, создающие препятствия для практиков Дхармы, входят в свиту этих предводителей классов, а поскольку предводители назначены охранителями, их подданные не смогут нарушить приказ.

### III. Тексты и письма терма.

#### 8. Разные тексты терма.

Краткие сведения о некоторых категориях циклов терма встречаются в различных танг-йиг<sup>164</sup>, в «Великом пророчестве Гонгду»<sup>165</sup> и других источниках. Существуют такие категории найденных текстов (сравнимые с различными частями дерева):

1. Цикл «Восточное терма»<sup>166</sup>, который можно сравнить со спелым плодом.
2. Цикл «Южное терма»<sup>167</sup>, подобный округлому стволу.
3. Цикл «Западное терма»<sup>168</sup>, напоминающий яркие цветы.
4. Цикл «Северное терма»<sup>169</sup>, напоминающий раскидистые ветви.
5. Цикл «Центральное терма»<sup>170</sup>, подобный пронизывающим корням дерева, и т.д.

Грубо говоря, среди терма есть тексты сутр и внешних тантр, но больше всего текстов ануттара-йоги<sup>171</sup>. Как я объясню позже, их назначение – усилить передачу ануттара-тантры.

Эти йоги – исключительно тайные наставления, предназначенные для тибетцев, подготовленные и расположенные в таком порядке, чтобы люди с меньшими умственными способностями легко могли их понять<sup>172</sup>. Они делятся на три основные категории: корень – учения-наставления по практике гуру, йидамов и дакини; ветвь – аспекты различных действий и связанные с ними разделы; и сердечная сущность – учения гуру-садханы<sup>173</sup>, ати-йоги<sup>174</sup> и Авалокитешвары<sup>175</sup>.

#### *I. Корень: учения-наставления по циклу гуру, йидамов и дакини.*

1. Цикл гуру.
  - а) Общие категории текстов (sPyi bsDus):  
Цасум каду<sup>176</sup> (rTsa gSum bKa' 'Dus);  
Чипунг<sup>177</sup> (sPyi sPungs);  
Нэгьюр<sup>178</sup> (gNas bsGyur);  
Цоду<sup>179</sup> (gTso bsDus);  
Чигдрилгьи друблуг<sup>180</sup> (gCig Dril Gyi sGrub Lugs) и т.д.

б) Особые категории текстов (So Sor Phye Ba'i sKor):

Деление по способам практики:

- внешние практики, основанные на молитвах;
- внутренние практики, основанные на садханах.

Деление по божествам:

- мирный гуру<sup>181</sup>:
- гуру в единственном числе;
- гуру со свитой божеств;
- садханы особых коренных и второстепенных божеств и т.д.
- гневный гуру<sup>182</sup>:
- гуру в единственном числе;
- гуру со свитой божеств;
- садханы особых коренных и второстепенных божеств и т.д.

2. Цикл йидамов<sup>183</sup>.

Говорят, что среди сокровищ Дхармы есть множество текстов, например, Чакрасамвары и Хеваджры<sup>184</sup>, но главные – это:

- а) Тексты мирных и гневных божеств<sup>185</sup>: независимые тексты; тексты, объединённые с другими текстами.
- б) Тексты восьми великих мандал: отдельные или особые садханы; общие садханы.

Другие категории текстов, связанные с йидамами:

- а) тантры (rGyud): коренные тайные тексты;
- б) агамы (Lung): тайные учения;
- в) упадешы (Man Ngag): тайные наставления: наставления по медитации (sGom Khog); объяснения практики божеств (Lha Khrid); наставления по важнейшим аспектам (gNad Yig); ответы на вопросы (Zhus Lan) и т.д.
- г) основные тексты садхан (sGrub gZhung):
  - подробная садхана (sGrub gZhung rGyas Pa);
  - средняя садхана (sGrub gZhung 'Bring);
  - краткая садхана (sGrub gZhung bsDus Pa);
  - сердечная садхана (sGrub gZhung sNying Po).

Существует много текстов по практикам долгой жизни, Авалокитешвары, Ваджракилы и Ямараджи. В каждом из трёх коренных циклов есть также тексты Хаягривы.

### 3. Цикл дакини.

Самые распространённые тексты:

- а) Ваджраварахи (Пагмо: Phag Mo);
- б) Кродхи (Трома: Khros Ma);
- в) Симхамукхи (Сенгдонгма: Seng gDong Ma).

Существует также множество текстов:

- а) Гухьяджняны (Сангва Еше: gSang Ba Ye Shes);
- б) Тары (Дролма: sGrol Ma);
- в) Джнянасагары (Еше Цогьял: Ye Shes mTsho rGyal) и т.д.

Существуют многочисленные тексты по вышеупомянутым тантрам стадии завершения (rDzogs Rim), посвящённые использованию тела, собственного или другого человека, как методу практики. В частности, есть циклы наставлений по дзогчен:

- а) Учения ньингтиг (sNyung Thig) Падмасамбхавы <или пришедшие в Тибет через него>;
- б) Учения ньингтиг Вималамитры <или переданные через него>;
- в) Учения ньингтиг Вайрочаны <или переданные через него>;
- г) Объединённые учения ньингтиг всех трёх учителей.

Есть много длинных и подробных учений дзогчен и много кратких. Одни независимы, другие объединены с другими учениями. Среди них также есть бесчисленные циклы садхан охранителей Дхармы, начиная от незначительных духов и заканчивая такими великими существами, как:

- а) Владыка (натха) Манинг,
- б) Четырёхрукий владыка;
- в) Владыка с кривым кинжалом;
- г) Владыка, едущий верхом на тигре и т.д.

Но садханы охранителей Дхармы входят в садханы трёх категорий мирских божеств<sup>186</sup> ('Jigs rTen Pa'i sDe gSum) восьми великих мандал, так что, если не считать их отдельно, это тоже не будет ошибкой.

Короче говоря, эта обширная страна полна терма, известных и неизвестных, имеющих названия и безымянных, числом подобных [груде] горчичных зёрен. Большинство учений сокрыты вместе со священными веществами, статуями и предметами (Phyag mTshan) и с пророчествами на будущее.

### *II. Ветвь: аспекты различных действий и связанные с ними разделы.*

Существуют терма веществ и наставлений по обретению восьми сиддхи<sup>187</sup>, или достижений, но в основном это многочисленные тантры по четырём действиям. Их темы:

1. лекарства и врачевание (sMan Dang mKhyud dPyad);
2. извлечение питательных веществ (bCud Len)<sup>188</sup>;
3. колёса-амулеты ('Khor Lo);
4. гадание (rNo mThong);
5. ритуал нитяных крестов (mDos gTo);
6. богатство и процветание (Nor sGrub);
7. получение хорошего урожая (Lo Tog Phan Byed);
8. различные средства защиты (Srung Ba sNa Tshogs);
9. собрание мантр (sNgags 'Bum);
10. различные (второстепенные) действия (Las sNa Tshogs);
11. различные чудесные действия (sNa Tshogs rDzu 'Phrul) и т.д.

В частности, в терма есть множество мантр-заклинаний (Drag sNgags), назначение которых – защищать учение и держателей учения в эту последнюю эпоху упадка, когда влияние вредоносных сил возрастает. Случалось так, что только благодаря открытию терма гневных божеств и действий удавалось избавиться от некоторых злых духов, которые родились правителями, чтобы довести Тибет до обнищания (Phongs).

### *III. Сердце: учения гуру-садханы, ати-йоги и Авалокитешвары.*

Это самая обширная категория терма. Известно, что, если среди всех открытых тертоном учений, нет терма этих трёх видов, он не считается великим тертоном. Все великие тертоны открывали учения этих трёх видов. Кажется, что даже среди малых тертонов нет таких, которые бы не открыли учения, по крайней мере, одного из этих трёх видов.

Согласно некоторым источникам, три раздела сердечного цикла – это тексты: а) посвящённые мирным и гневным аспектам Гуру <Падмасамбхавы>; б) садханы ума

(Thugs sGrub), практики йидамов; и в) циклы стадии завершения. Согласно же более ранним учителям, а также Почтенному Духовному Отцу, Всеведущему Ламе (mKhyen brTse'i dBang Po), эти циклы таковы:

- а) цикл садхан Гуру <Падмасамбхавы>, в том числе Сангду<sup>189</sup> и Гонгду (Bla Ma dGongs 'Dus);
- б) цикл садхан Авалокитешвары, в том числе Чогьял кабум<sup>190</sup> и Янгньинг дупа<sup>191</sup>;
- в) цикл учений ати-йоги [или махасандхи], в том числе Кадро ньингтиг и Гонгпа сангтал<sup>192</sup>.

*а) Садхана Гуру <Падмасамбхавы>.*

Причина столь большого количества текстов садхан Гуру Ринпоче состоит в том, что просветлённые проявлялись в облике учителей – держателей знания<sup>193</sup> как посредники между обычными существами и божествами. Поэтому, выполняя их практики, намного проще обрести достижения.

Что касается Гуру Ринпоче, то здесь уместна такая цитата:

Для тибетцев наследие Гуру – сам Гуру <Падмасамбхава>, наследие божества – Авалокитешвара.

Второго Будду из Оддияны <Падмасамбхава> пригласил в Тибет царь Трисонг Деуцен (790-858) во исполнение желания защищать весь гималайский регион, которое они оба высказали в прошлом. Поскольку Трисонг Деуцен был царём всего Тибета, он обратился с просьбой от имени не только всего тибетского народа, но и животных. Так, например, стадо коров всегда следует за вожаком. По причине благоприятных обстоятельств, сложившихся в прошлом, для тибетцев благословения Гуру Ринпоче действуют намного быстрее, чем для других людей.

Гуру Ринпоче чрезвычайно милосерден к тибетцам. Он покорил всю страну: и Центральный Тибет, и окраинные земли. То был край демонов и ракшасов, но он благословил его как источник Дхармы и благородную страну. Гуру Ринпоче превратил большую часть Тибета в места для медитации и благословил, дабы они обрели такие же качества, как и ваджрные святыни (Индии). В качестве доказательства он оставил камни в форме буквы «Хум»<sup>194</sup>, отпечатки стоп на четырёх скалистых горах,<sup>195</sup> отпечатки рук на

четырёх озёрах<sup>196</sup> и другие, которые можно увидеть и сегодня. Благодаря своей чудесной силе Гуру Ринпоче принёс в мир людей множество тантрических текстов, которые ранее существовали только в стране дакини. Он дал многочисленные наставления по Тантре в монастыре Самье и в других местах, и с его помощью царь и двадцать пять подданных, главные ученики и другие обрели высшее свершение. Он заложил основу, источник преемственности сиддх – совершенных. Назначив тэнма<sup>197</sup> – двенадцать местных духов Тибета, проявления четырёх йогинь восьми охранительниц врат мандалы Чакрасамвары – владычицами Тибета, он обеспечил сохранность тантрического учения в Тибете и закрыл путь в Тибет иноверцам. Кроме того, благодаря непрерывным усилиям тертонов до конца калпы в урочное время появятся терма – учения и предметы, а также подробные и точные пророчества, призванные защитить Тибет от вторжений чужеземцев, внутренних раздоров, болезней, голода и т.д. Ваджрадхара Патрул Ринпоче<sup>198</sup> сказал:

Здесь, в этой части страны, все мужчины и женщины преданы тантрам Махаяны и жаждут получить тантрическое посвящение. Они высоко ценят посвящение, даже если оно было формальным или подобным отражению посвящения. Всё это знаки того, что Гуру Ринпоче благословил всех мужчин в Тибете как дак, а женщин – как дакини. В других странах такого нет. Если практиковать другие пути, пусть даже долгое время, не обретёшь заслуги, которые даёт даже однажды испытанное чувство преданности Ваджраяне, возникшее под влиянием других.

И поныне Гуру Ринпоче пребывает в том же теле, в котором пришёл в Тибет из удивительной страны держателей знания, расположенной близ континента Джамбу<sup>199</sup>. К тому же он пообещал, что благодаря своей чудесной силе в десятый день каждого месяца обезьяны<sup>200</sup> будет проходить по всему Тибету и защищать людей от страдания. Так что это важно знать: если практиковать надлежащим образом, будет проще обрести обычные или необычные свершения.

#### *б) Садхана Авалокитешвары.*

Почему среди терма так много учений Авалокитешвары, тоже можно понять из приведённой выше цитаты. Я вкратце расскажу об этом, взяв за основу учения Досточтимого Атиши<sup>201</sup> (982-1054) и терма, которое открыл Друбтоб Нгодруб<sup>202</sup>.

Будда, царь Шакьев, вверил Тибет Авалокитешваре<sup>203</sup>, дабы тот усмирил этот край. Так вот, тамошние люди произошли от благородной обезьяны-гомчена<sup>204</sup>, проявления Авалокитешвары. Материальное богатство Тибета берёт начало от семян семи злаков<sup>205</sup>, разбросанных по Тибету из Поталы<sup>206</sup>, чистой земли Авалокитешвары. Духовное богатство Тибета берёт начало с прибытия сутры Доде саматог<sup>207</sup>. Согласно Кадам легпам ринпоче<sup>208</sup>, большинство первых тибетских царей Дхармы были воплощениями Владыки Авалокитешвары. Прибытие из Китая и Индии <Непала> в Центральный Тибет двух драгоценных статуй Владыки Шакьямуни<sup>209</sup> и строительство Расэй Цуглагканга<sup>210</sup> осуществилось благодаря доброте царя Сонгцена Гампо (617-698) и самовозникшей статуе Авалокитешвары<sup>211</sup>. Вот ещё некоторые из свершений царя Сонгцена Гампо, проявления Авалокитешвары: тибетское письмо и грамматика тибетского языка, созданные советником Тонми Самбхотой<sup>212</sup>, провозглашение Закона десяти добродетелей<sup>213</sup>, благословение земли благодаря постройке храмов Трулнанг <т. е. Расэй Цуглагканг>, Тадул, Янгдул и Рунон<sup>214</sup> и собрание в Центральном Тибете различных произведений искусства и сокровищ со всех уголков земли.

В этой стране <Тибет> происходили многие события <подтверждающие роль Авалокитешвары>. Даже если взять мирян, не знающих Дхарму и никогда не имевших опыта её переживания, – при мысли о следующей жизни или при виде смерти супруга и т.д. они непроизвольно вспоминают мантру Мани <<Ом Мани Падме Хум>><sup>215</sup> и повторяют её сотни, тысячи, десятки тысяч или сотни тысяч раз, словно испуганный ребёнок, зовущий мать. Даже благодаря простому повторению мантры Мани получают большое благо: в этой жизни сила дурных поступков человека уменьшится, он будет жить долго и столкнётся с меньшим количеством препятствий, слепые прозреют, люди избавятся от влияния злых духов, у них будут многие поколения счастливых потомков, они увидят во сне проявления Авалокитешвары. Когда придёт смерть, силою звука шестислоговой мантры Мани сознание перенесётся в чистые земли. Поэтому тот, кто правильно выполняет практику Авалокитешвары, несомненно, обретёт свершения. В Тибете есть дети, которые ещё до того, как научатся выговаривать имя матери, чётко произносят мантру Мани. Так что по многим причинам ясно, что у тибетцев более тесная связь с Авалокитешварой, чем с другими буддами и бодхисаттвами. Поэтому существует так много учений-терма Авалокитешвары.

Хотя корень счастья для тибетцев – это Сокровище Сострадания <т.е. Авалокитешвара>, превосходный арья, и шестислоговая мантра, превосходная Дхарма, тибетцы падки на всё новое, быстро забывают учения и не думают об их важности. Поэтому благодаря доброте Гуру Ринпоче терма с садханами Авалокитешвары открывают

постоянно, чтобы вдохновлять последователей этой практики и напоминать о ней. Нам следует осознавать доброту Гуру Ринпоче и, помня о ней, исполнять его желания.

Когда Гуру Ринпоче появляется как держатель знания, превосходный учитель в человеческом облике, его называют Гуру Падмасамбхава. Когда он проявляется в облике йидама, его называют Авалокитешвара. Имена различаются; но по сути различия нет. Об этом говорится во многих подлинных текстах терма, но я не буду цитировать их здесь.

Очень важен тот факт, что есть два разных способа садханы, или практики, хотя в действительности они нераздельны. Это следует узнать подробно, основываясь на приведённом выше кратком объяснении.

*в) Учения ати-йоги [или махасандхи].*

Из учений-терма стадии завершения особо выделяют учения дзогпа ченпо, Великого Совершенства. А причина в том, что в общей стадии завершения практика основана на использовании ума в качестве пути практики, и поэтому, не обладая величайшим усердием, сложно обрести изначальную мудрость. Другая причина в том, что в нынешнее время [эпоху упадка] не так легко достичь конечной цели, как это было в древности. В этой же совершенной колеснице [т.е. дзогпа ченпо] сама изначальная мудрость используется как средство практики – в этом и состоит различие.

Если проанализировать разные оттенки смысла приведённой ниже цитаты из Кагьекьи друбшунг<sup>216</sup> из цикла Лонгчен ньингтиг, можно понять ключевой момент:

Живых существ, привязанных к ошибочному воззрению (восприятию явлений как реальности), сложно усмирить, используя любую другую яну (основанную на) причинно-следственной связи. А потому (будды и божества), пожалуйста, выполняйте действия, необходимые для постижения самовозникшей изначальной мудрости<sup>217</sup>.

Эта чрезвычайно священная ваджрная сущность имеет очень важные подразделения, которые нужно было бы объяснить подробно, но здесь для этого неподходящее место, так что вдаваться в детали я не буду. Как я упоминал ранее, держатель линии передачи терма должен выполнять практики Гуру Падмасамбхавы, Авалокитешвары и дзогпа ченпо в качестве основных. Примером этого могут послужить

жизни Досточтимого Ньянг Ньима Осера (1124-1192) и <Гуру> Чованга (1212-1270), но в данном контексте этого достаточно.

## **9. Символические письма – основные средства пробуждения передачи-наказа.**

Символические письма служат основным инструментом для пробуждения передачи-наказа сокрытых учений-терма. Символические письма – это буквы символической тайнописи, которые ясно пробуждают ум тертона для восприятия учений, сокрытых в древние времена <Падмасамбхавой> в видении безграничного пространства ясного света этого ученика.

Есть много достойных упоминания подробностей, касающихся символических письмён и знаков, – они будут рассмотрены позже в связи с открытием передачи-наказа сокрытых учений-терма. Например, то, что письма можно прочесть, является их особым качеством, которым не обладают изображения и ступы. Подлинные символические тексты, которые с помощью символических письмён ясно выражают правильный смысл различных тантр, агам и упадеш, – уникальная принадлежность традиции терма. Они представляют собой главный символический материал, а всё остальное<sup>218</sup> – второстепенные символы.

## IV. Классификация и запись текстов терма.

### 10. Классификация текстов терма.

#### *I. Классификация на основе разных видов письма.*

##### 1. Письмена дакини.

Дакам и дакини ваджрных земель известны различные виды письмён терма, в том числе танг-йиг (Thang Yig), пунг-йиг (sPung Yig), шур-йиг (bShur Yig), дем-йиг (lDem Yig), бэ-йиг (sBas Yig), карцег (mKhar brTsegs), тиглей йиге (Thig Le'i Yi Ge), кылчен ('Khyil Chen) и кылчунг ('Khyil Chung). Даже в пределах каждой из земель дакини существуют разные виды письмён. Поэтому считать, будто письма, открытые тем или иным тертоном, – единственные из существующих письмён дакини, – всё равно что утверждать, будто больше нет воды, кроме как в реках четырёх горных хребтов (Ru bZhi) Центрального Тибета.

##### 2. Другие виды письма.

Помимо письмён дакини есть много обычных и необычных видов письма, в том числе ланча и варту<sup>219</sup> <для санскрита>, дзаб (rDzab), шур (gShur), и т.д. для тибетского языка. Даже у тибетского письма есть разные виды, например цегме (Tsheg Med), пурме (Thur Med), и гьенме (rGyan Med), или догме ('Dogs Med).

#### *II. Классификация на основе метода введения (Ngo sProd).*

##### 1. Введение с помощью ключей для расшифровки (lDe Mig Cap).

Существуют терма, записанные буквами, прямо соответствующими тибетскому алфавиту.

##### 2. Введение благодаря обстоятельствам (rKyen Las Nges).

Некоторые тексты терма не имеют побуквенного соответствия, но тертон понимает символические письма внезапно и спонтанно благодаря тем или иным обстоятельствам или условиям внешнего мира или существ (brTan 'Gro'i Yul rKyen).

##### 3. Прямое введение (Rang Shes Pa).

Иногда тертон может прочесть символическую надпись сам, вне зависимости от наличия побуквенного соответствия или от обстоятельств. Это происходит двумя

способами. Один – это когда тертон понимает значение символических письмён, просто увидев их, а второй – когда, разглядывая символические письма снова и снова, он понимает смысл, знакомясь с ним. Эти различия применимы только к письмам дакини.

### *III. Классификация на основе структуры символического текста.*

#### 1. Только видимый (sNang Tsam).

Просто символическое указание, без краткого содержания, объяснения или обзора текста. Может состоять из одного слога или двух, причём это не обязательно существительное или даже <целое> слово.

#### 2. Просто указание (rTen Tsam).

а) Собственно указание. Единственное указание, выполненное символическим письмом и содержащее фрагмент истории, название или краткое содержание текста, но без подробностей.

Как одного семени величиной с четверть горчичного зерна достаточно, чтобы из него выросла ньягородха <индийская смоковница> последние две системы текстов <«только видимый» и «просто указание»> – это полноценные способы открытия учения: в качестве семени, или основы, текста терма достаточно иметь лишь несколько фрагментов символического текста.

б) Пробуждение воспоминания. Бывает двух категорий. Первый – символический текст, в котором нет ничего, кроме фразы, которая не связана с темой текста, но указывает на какой-то эпизод, относящийся к событиям тех древних времён, когда Гуру Ринпоче давал эти учения. Благодаря такому указанию в уме тертона возникают воспоминания об учении, месте, времени, Гуру Ринпоче и его учениках и он обретает способность записать учения. Например, тертон увидит на жёлтом свитке слова:

Во время первого прилёта кукушки перед Гуру Ринпоче, царём и его подданными, которые остановились в шёлковом шатре в Трагмар Цомогул<sup>220</sup>, ежедневно собиралось и резвилось множество птиц, в том числе гуси и кукушки. Это доставляло большую радость.

Он подумает: «А, в то время Гуру Ринпоче дал нам – царю и подданным – такие-то и такие-то учения!» – и вспомнит все учения целиком.

Во втором случае никаких упоминаний о древних временах нет и кажется, словно записано первое, что пришло на ум. Но тертон, увидев написанное, вспомнит, что за учения Гуру Ринпоче дал ему в древности и как это произошло.

в) Полный текст. В некоторых терма [Символическим письмом] записан весь текст, от начала до конца.

Как упоминалось выше, в каком бы виде ни существовали открытые учения – в виде указаний или полного текста, нельзя быть уверенным, каким письмом выполнен символический текст. Символические тексты, которые содержат существительные и другие слова, могут быть на разных языках, в том числе на санскрите, тибетском языке и символическом языке дакини. Одно из обязательств <самаяя>, связывающих тех, кто принадлежит к этой традиции, состоит в том, что символическому языку учений нельзя обучать никого, кроме тертона.

Есть два вида письмён дакини: иллюзорные чудесные тексты и неиллюзорные чудесные тексты. По этой причине в Дочанг (mDo Byang)<sup>221</sup> говорится о четырёх степенях понимания символических текстов: тертон может прочесть символический текст, но не пережить пробуждения передачи-наказа, или он может не прочесть символической надписи, но обрести пробуждение передачи-наказа и т.д. <может прочесть символический текст и обрести пробуждение передачи-наказа или может не прочесть символического текста и не обрести пробуждения передачи-наказа>. Длина текста, само письмо и т.д. ничуть не отличаются от того, что написал первоначально <Гуру Ринпоче>.

## **11. Запись обнаруженных учений исходя из символического текста.**

Тертон сосредоточивается на символическом тексте и снова и снова размышляет о словах и смысле учений, которые передал ему как наказ Гуру Ринпоче – будда трёх времён, вследствие чего воспоминание об учениях пробуждается из пространства его осознанности <изначальной мудрости>. Сосредоточиваясь таким образом, тертон может открывать учения по желанию. Более подробное объяснение этой темы есть в тексте Дочанг (mDo Byang), который входит в Терсар (gTer gSar)<sup>222</sup>.

### *Получение чудесного текста из символического текста.*

Сосредоточившись на символическом тексте, тертон в своём состоянии осознанности видит, что письма постоянно меняются, чудесным образом принимая разный вид. Также, благодаря силе символических письмён, возрастает энергия осознанности (Rig Pa'i rTsal) тертона, и, соответственно, слова и смысл терма, сохраняя свою природу, постоянно меняют облик, так что подлинный текст и его смысл остаётся неясным. Есть три вида изменений: иногда меняется письмо, но не слова и смысл. Иногда меняются слова и смысл, но не письмо. Иногда меняется и то и другое. В последнем случае сделать правильный выбор очень сложно, поскольку результат подобен спутанной пеньке<sup>223</sup>.

Обретя совершенную способность расшифровывать символический текст, тертон должен распознать истинный текст, его единственно правильные слова и смысл. Этого достигают в силу благоприятных условий, таких как встреча с держателем учения этих терма, пребывание в подходящем месте или присутствие при важном событии и, самое важное, – встреча с чудесным искусством ваджрадуги <супруги>, которая очистила ум с помощью посвящений и обетов, практиковала путь двух стадий (Rim gNyis), получила благословение самого Гуру Ринпоче: родиться подходящей священной опорой <супругой> тертона в будущем, дабы открыть терма из пространства изначальной мудрости (Ye Shes dByings) с помощью крюка (lCags Kyu) спонтанно возникшего блаженства, и сама <в прошлом> выразила соответствующие пожелания. Благодаря этим условиям тертон обретает уверенность в подлинных словах и смысле текста, а все прочие видимости исчезают.

Всеведущий ваджрадхара Манджу (Кьенцей Вангпо) сказал:

Если тертон запишет учение до того, как постигнет суть символического текста и обретёт полное совершенство его понимания до самых глубин (Klong Tu Kyur), то из-за недостатка гладкости содержание будет неясным, а смысл – путаным и понять его будет нелегко. Оно будет похоже на некоторые терма Лонгсала Ньингпо.<sup>224</sup> Запись символического текста после обретения полного совершенства понимания обеспечит великолепные слова и ясное построение, а смысл не будет сложным или малопонятным. Это будет похоже на «Молитву в семи главах» (gSol 'Debs Leu bDun Ma), обнаруженную Ригдзин Годемом <1337-1408>.

Он также сказал:

Видения ('Char Cha), возникающие при чтении символических текстов с полностью просветлённым пониманием и без него, различны. Их можно сравнить с последствиями медитативного переживания и самим свершением. Так что между этими двумя стадиями есть большая разница – наличие изменчивой или неизменной природы, как у тумана и пространства.

Имея это в виду, Досточтимый Лодро Тайе<sup>225</sup> сказал:

Сокрытые терма подобны лицу, тертоны подобны зеркалу, а слова и смысл учений подобны отражениям. Хотя лицо остаётся тем же, из-за различий между зеркалами отражения бывают чёткими и нечёткими, совершенными и несовершенными.

Первое видение (sNang Cha) символического текста – не подлинное, тогда как более поздние прочтения надёжны. Ведь, например, дым, который возникнет, если потереть две деревянные дощечки, – это предвестник огня, непохожий на дым от муравейника. Он имеет качество огня, даёт ощущение жара, но меньшее, чем сила красного пламени. Так и благодаря силе жёлтых свитков эти видения или прочтения возникают как знак подъёма (gYo Ba) воспоминаний об учениях из глубин. Но большинство этих видений – особые учения, потому что они появились благодаря силе передачи-наказа. Следовательно, они намного более необычны, чем простые учения – например те, которые возникают в психических видениях или переживаниях<sup>226</sup> и обнаруживаются благодаря силе богов или демонов.<sup>227</sup> Они различаются как земля и небо. В это время воспоминание о передаче-наказе пробуждается в уме тертона, но не полностью, когда же он обретает уверенность в символическом тексте, его воспоминание пробуждается полностью. После этого он откроет полные слова и смысл терма обнажённо\*, как получал их в древние времена.

\* Т.е. не омрачёнными завесой рассудочного мышления.

#### *Ответственность тертонов за чудесные символические тексты.*

Тот факт, являются символические письма чудесными или нет, зависит не только от самих письмён, но и от предмета и степени пробуждения воспоминаний (Bag Chag)

того, кто их открыл. Так, если один и тот же жёлтый свиток открывают и повторно открывают два разных тертона, то иногда для первого эти письма будут чудесными, а для второго – нет.

*Кто читает или записывает<sup>228</sup> символические тексты.*

Если текст терма написан на тибетском языке и это «полный текст», то его может записать не только тертон. Более того, даже если он написан письменами дакинью, но является, «полным текстом» и имеет побуквенное соответствие, то его тоже могут записать другие. Но если это «только видимый» текст или «просто указание», его не может записать никто, кроме тертона. И расшифровать символическое письмо обычно может только тертон, который наследует конкретный текст. Но если среди людей, <в прошлых жизнях> получивших от Гуру Падмасамбхавы вверение вместе с тертоном, есть тот, кто в нынешней жизни стал тертоном и получил благословения и разрешение<sup>229</sup> тертона этого конкретного терма, то он может расшифровать этот символический текст.

*Какая передача-наказ необходима.*

В любом случае, необходимо получить передачу-наказ конкретного учения – недостаточно просто получить передачу-наказ любого учения. Например, как упоминалось в «Тайном пророчестве» <из Лама гонгду>,<sup>230</sup> учения Лама гонгду были переданы царевичу Муруму Ценпо<sup>231</sup>, но вместе с ним учения и передачу Лама гонгду получили также многие другие ученики, царь и подданные. Среди тех, кто получил эту передачу-наказ был и Байо Чоки Лодро<sup>232</sup>, воплощение Вайрочаны, но, поскольку в той жизни он не был тертоном, ему не удалось расшифровать символические письма. Зато Лонгпо Чангчуб Лингпа<sup>233</sup>, воплощение Намкая Ньингпо<sup>234</sup>, смог расшифровать эти письма. Как я уже неоднократно говорил раньше, суть традиции терма – это передача-наказ: передача или перенос изначальной мудрости от Гуру Ринпоче к ученикам.

Многие терма может открыть только один тертон, но есть и такие, которые могут быть открыты одновременно многими тертонами, потому что, давая передачу-наказ, Гуру Ринпоче выразил разные пожелания. Однажды терма, открытое воплощением Дуджомом<sup>235</sup>, было повторно открыто воплощением владыки <царя Трисонг Деуцены>, поскольку и Дордже Дуджом, и царь в равной степени получили вверение. Одна из причин, по которой

Всеведущий Гуру Ваджрадхара<sup>236</sup> имел право открывать и передавать терма многих тертонов трёх времён, – это, конечно, то, что Царь Дхармы Трисонг Деуцен присутствовал в качестве главы на передачах-наказах сокрытых кладов Дхармы Гуру Ринпоче.

Тертоны одинаковы в том, что все они – ученики Гуру Ринпоче, но между ними есть различия: например, одни получили передачу единственного учения, а другие – многих учений. Некоторые тертоны получили передачу многих учений, но затем в силу разных обстоятельств, в числе которых могут быть место, друзья, учителя и время, пробуждение всех передач в одной жизни не наступило. Даже если передача-наказ пробудилась, неизвестно, будут ли тертоны передавать и распространять эти учения. Поскольку между тертонами есть различия, они делятся на великих и малых.

И даже если тертоны принадлежат к одной и той же линии воплощений, в одних жизнях они открывают множество учений, а в других – лишь несколько. Вот почему, например, Тердаг Лингпе (1646-1714) было не обязательно открывать все учения, которые получил Вайрочана. Ведь Тердаг Лингпа – не единственное воплощение Вайрочаны, а всего лишь один из тертонов, которых в линии воплощений Вайрочаны очень много.

Всеведущий учитель Манджушригхоша<sup>237</sup> был тертоном, который, сосредоточившись на любом из учений Гуру Падмасамбхавы, открытом им самим или другими, мог без малейших помех бегло рассказать его наизусть. Но эту особую способность, присущую только ему одному, он обрёл в силу конкретных пожеланий, сделанных за тринадцать последовательных жизней в качестве тертона.

Обычно тертоны могут читать по памяти открытые тексты, пока те не будут официально записаны, а затем, после завершения записи, их память о том или ином тексте исчезает. Если записанный текст будет утрачен, например, сгорит, когда записана только первая его половина, то тертон сможет вспомнить текст сначала и повторно его записать. Но если официальная запись текста закончена, то даже открыватель не сможет прочесть текст, не опираясь на запись. Это совсем другое дело, чем запоминание текста, иначе, чем больше человек его записывает и обсуждает, тем лучше он должен был бы его знать. Здесь же передача-наказ, совершённая благодаря чудесной силе Гуру Ринпоче, имела целью сокрыть учения в сердце будущего тертона.

Это похоже на освящение (Phab Pa) божества мудрости<sup>238</sup> (Ye Shes Pa) и упрочение (brTan Par Byas) его в сердечной сущности (Thig Le) ученика, а потому отличается от запоминания.

Таким образом, благодаря пожеланию, которое выразил в прошлом Гуру Ринпоче: «Да будут эти учения ясно открыты в надлежащее время», и благодаря открытию клада <или символического> текста, пробуждается изначальная мудрость ваджрной речи,

живущая в сердце <открывателя>, и тогда полные слова и смысл возникают в том же виде, в каком их первоначально передали, – например, так начинает трястись человек, одержимый божеством. Когда запись термина закончена, цель сокрытия учений завершается и учения растворяются во внутренней сфере неразрушимой нады <великой пустоты>, становясь невидимыми, – так, например, при освящении божества или его упрочении человек перестаёт трястись; но это не похоже на остатки чанга <ячменного пива>, который совершенно утратил свою крепость.

## **12. Второстепенные символические письма.**

Второстепенные символические письма – это не те, которые использовались в качестве тайнописи, когда давалась передача-наказ. Это письма, которые появляются внезапно силою благословений держателей знания, дак и дакини как опора для пробуждения и понимания учений термина, сокрытых в главном символическом тексте. Бывают двух видов: первые похожи на гадание по зеркалу<sup>239</sup>, и увидеть их может только тертон. Вторые, видимые не только для открывателя учений, но и для других, будут способствовать расшифровке главного символического текста. Оба вида будут содержать бесчисленные указания, в том числе об облике существ или не-существ, о звуках, издаваемых существами или не-существами, о звуках, которые передают смысл или не имеют смысла, о еде и питье и других повседневных потребностях.

## V. Открытие и повторное сокрытие терма.

### 13. Как открывают терма.

#### *Подготовка к открытию.*

В одних случаях тертон получает пророческое руководство (Kha Byang) до того, как откроет терма, а в других случаях – нет.

Если есть пророческое руководство, то в нём объясняется: как надлежит открывать учение; необходимо ли проводить «ритуал открытия учений» и как его проводить в случае необходимости; где находится место сокрытия клада Дхармы; необходимо ли совершить его открытие в какое-то особое время; кто опора <духовная супруга> и спутники, которых связывает с тертоном общее пожелание; тайно или публично следует открывать учения; какие подношения надлежит сделать; как напомнить охранителям терма о прошлых обетах и какой приказ нужно им отдать; как тертону уберечься от вредных влияний (rDzi Dug) охранителей терма; как узнать приметы учений и врата сокрытых терма; на какой глубине от отверстия, или врат, места сокрытия будет найден ларец с терма; являются ли учения наследием самого тертона; какую замену для тер<sup>240</sup> необходимо вложить; как снова закрыть врата клада; когда открыть ларец с терма и т.д.

Если нет пророческого руководства, тертон должен действовать осмотрительно, опираясь на чистое видение, свободное от заблуждений, как на подлинный факт и не допускать даже малейшей степени вычурности, грубости, глупости, безумия или несдержанности. Порядок действий тертонов установлен распоряжением Блаженного Гуру <Падмасамбхавы>, так что каждый аспект их действий несёт в себе великую силу и благо. Но, если они нарушат хотя бы один-единственный приказ, тяжкие последствия будут столь же велики<sup>241</sup>. Поэтому говорят: «Драгоценные терма земли способны исполнять желания».

#### *Местоположение терма.*

Некоторые ларцы терма невозможно обнаружить нигде, кроме подлинного места сокрытия. Но иногда, если тертон живёт далеко, ларец ему может принести охранитель клада. Такие отступления от правила происходят в соответствии с распоряжениями, которые Гуру Ринпоче дал охранителям, вверяя им клад. Есть учения, которые Гуру

Ринпоче вверил охранителям со словами: «Не вручайте это терма никому, пока тертон не придёт к месту его сокрытия». Причина такова: если и сокрытие и открытие терма произошли в одном и том же месте, то в силу благоприятной причинно-следственной связи традиция изучения и практики тантрических учений в этом краю начнёт развиваться и будет более действенной для живущих здесь людей и других существ. Или, если место сокрытия стало очень сильной святыней и вдобавок здесь будут открыты учения, то это поможет уменьшить препятствия для последователей данного учения. Или же, поскольку это место – источник зарождения и развития пожеланий, оно будет благоприятствовать как самим последователям, так и их достижениям. Или, если путь тертона к месту сокрытия был сопряжён с трудностями, это поможет ему исполнить обязательства и порадовать дак и дакини, так что учения станут более благоприятными и будут обладать большей силой благословения (Byin rLabs), деяния будут развиваться и совершенствоваться и т.д.

Есть терма, которые будут доставлены тертону, где бы он ни жил. Или, если у тертона нет особой причины отправиться к месту сокрытия и в прошлом, прежде чем получить передачи, он ради этих учений перенёс лишения и выразил превосходное желание – в надлежащее время без промедления выполнять благие действия на пользу существам, то для него вся сила причин достигает совершенства. В таком случае нет сомнений, что он откроет учения в нынешней жизни. Тем не менее, сила благоприятных условий необходима. Для этого Гуру Ринпоче со своей стороны должен был в прошлом дать распоряжение охранителям терма: «Вручите этот клад Дхармы такому-то счастливцу, где бы он ни жил в то время». Но, пусть даже Гуру Ринпоче не отдал такого распоряжения в прошлом, если выполнены все необходимые для открытия этого учения условия, за исключением прихода тертона к месту сокрытия, тогда Гуру Ринпоче немедленно<sup>242</sup> (Phral Nyid Du) отдаст охранителю терма приказ вручить учение тертону и это будет сделано. В общих чертах принцип таков, но объяснить подробно все аспекты невозможно.

#### *Открытие учений без свидетелей и в присутствии людей.*

Одни тертоны извлекают учения без свидетелей, а другие – в присутствии людей. Иногда при открытии учения появляются чудесные знаки, в том числе разные звуки, лучи света и дождь из цветов, а в других случаях никаких знаков не бывает. Если терма должно быть открыто в присутствии людей, соблюдают все перечисленные ниже условия или некоторые из них. Если тертоны и их спутники сделали многочисленные пиршественные

подношения<sup>243</sup> и т.д., чтобы умилостивить дакини, не возникнет никаких препятствий к тому, чтобы открыть учения в присутствии людей. Если учение извлекают на людях, оно будет более действенным для избавления от болезней, голода и войн в стране, а дурные влияния нарушителей обетов и вредоносных духов будут устранены. Оно поможет многим людям достичь большей уверенности в учениях-терма и придаст большую преданность воспоминаниям о Гуру Ринпоче. Ведь говорят:

В каждой большой долине есть великий тертон.

В каждой маленькой долине есть малый тертон.

Они для памяти об Уддияне <Гуру Ринпоче>.

Или, если открытие учений в присутствии людей имеет особую цель, например создание благоприятной линии передачи как благоприятное следствие превосходного начала, то такое терма должно быть открыто прилюдно. Если тайное открытие учений преследует какую-нибудь важную цель, например облегчение расшифровки символического текста или открытия ларца с учением, и если от этого учение станет более благоприятным и благотворным, или если открытие его при людях чревато крайней опасностью, противоположными последствиями либо неприятной ситуацией, или если не завершены приготовления, в том числе встреча с конкретной супругой и т.д., то такие учения следует открывать без свидетелей.

Различные внезапные знаки и чудеса будут проявляться, если они благоприятны для существ, но не будут проявляться в период сохранения этих учений в тайне. Так или иначе, не может быть, чтобы во время открытия терма тертон не испытал таких внутренних переживаний, как восхищение, восторг и блаженство.

Внешние знаки указывают на то, что добродетельные боги и наги<sup>244</sup> счастливы и что учения принесут благо другим. Кроме того, причина того, что чудеса бывают разными, очевидно, объясняется разной природой охранителей терма. Но я думаю, что нет какого-то постоянного проявления, общего для всех подобных случаев.

#### *Уничтожение жёлтых свитков.*

Жёлтые свитки можно уничтожить после их открытия и до того, как их запишут. Но в действительности вверение, сделанное Гуру Ринпоче, несомненно, продлится до тех пор, пока тертон не обретёт просветление. Кроме того, в мирах дакини может

существовать много других экземпляров текста, так что есть возможность снова получить учения. Даже если нет ни одного экземпляра, кроме открытого, и он в какой-то момент будет уничтожен, его обязательно откроют снова другим способом в результате неистощимой силы передачи-наказа.

Существуют разные способы открытия учений. Даки и дакини, которые обрели способность <сверхъестественной> памяти<sup>245</sup> (gZungs), могут заново написать текст и положить на место предыдущего. Или, во исполнение предсказания, жёлтый свиток может внезапно появиться в месте сокрытия. Или же такой клад может быть открыт как терма ума. Но эта разновидность кладов ума, по-видимому, не принадлежит к разряду обычных, поскольку её открывают на основании верения.

Обычно Гуру Ринпоче давал строгий приказ повторно сокрыть текст терма после его открытия и записи в том случае, если он существовал в единственном экземпляре, а при наличии нескольких экземпляров – в том случае, если в такой стране, как Тибет, находился только один.

Таким образом, учение, которое было сокрыто дважды, называется дважды сокрытое тер ('Dab gTer) и повторно сокрытое тер (Yang gTer).

#### **14. Повторное сокрытие терма.**

##### *Обычный способ повторного сокрытия.*

В случае повторного сокрытия терма, как общим способом, так и особым, клад должен быть сокрыт в земле или в воде. К земле относятся такие места, как горы, скалы, деревья, храмы и т.д. Про воду во многих текстах говорится так: «постоянно пребывающее (gTan 'Khyil) бирюзовое озеро». Так что упоминается только озеро <океан>, но я думаю, что могут быть различия между обычными и особыми случаями. В любом случае, только сам тертон должен отправиться в нужное место, чтобы повторно сокрыть клад. Одни тертоны перемещаются к местам повторного сокрытия чудесным образом, благодаря собственной способности или способности охранителей, другие идут туда обычным путём. При повторном сокрытии в скале сначала выдалбливают в камне небольшое отверстие, кладут в него жёлтый свиток и слегка прикрывают отверстие. На следующий день от входного отверстия не останется и следа, поскольку охранители забирают учение в надлежащее место сокрытия <или в свои владениях>.

### *Особый способ повторного сокрытия.*

#### *а) Передача жёлтого свитка лично охранителю терма.*

Легко понять, что тертон возвращает учение в руки охранителей, как человек, доверяющий имущество чьим-то заботам. Но если тертон хочет оставить оригинал жёлтого свитка себе, чтобы иметь возможность дать его какому-нибудь счастливцу как вещество-свершение, тогда говорится: «Они <дакини или охранители терма> суть божества мудрости, но проявляются как предвестники деятельности <учения и учителей>». Тертон может попросить дакини или охранителей сделать копию жёлтого свитка, и такая копия будет создана в мгновение ока. Тогда, если тертон отдаст копию жёлтого свитка охранителю и попросит оригинал, то получит его обратно. Такое соглашение может заключить не любой обычный тертон, а только великий тертон, который дружит с дакини и держателями обетов, как дружат с людьми, и к тому же способен заставить их выполнить нужные действия.

#### *б) Повторное сокрытие переносом<sup>246</sup> (Thod rGal) через посредство любого из четырёх элементов.*

Например, если тертон находится в Лхасе и повторно сокрывает учения в Цонгоне (mTsho sNgon: Кукунор, Синее озеро) на севере, в состоянии медитации сосредоточив ум (dGongs Pa gTad) на сокрытии клада, то сначала он в Лхасе выкапывает символическую ямку в земле и кладёт в неё текст. Через миг учение окажется в озере Цонгон. Это система повторного сокрытия в воде через посредство земли. Точно так же на большом расстоянии учения повторно укрывают в камне через посредство камня и в храмах через посредство камня, а также в воде, снежных горах и скалах через посредство воды и т.д.. Если бросить текст терма в огонь в Друге ('Brug: Бутан), одном из княжеств Мон, то он немедленно достигнет места повторного сокрытия в Кхаме (Kham: Восточный Тибет). Если бросить текст терма на ветер, он взлетит в небо, сопровождаемый звуками, скроется из вида и немедленно окажется на месте повторного сокрытия. Это великое чудо. Бывали случаи, когда тертон помещал текст терма в ларец и хранил его в определённом месте, разводя близ ларца огонь. Затем какое-то время он направлял медитативное сосредоточение на место повторного сокрытия терма. Из ларца появлялся дым от горящей рукописи, а когда ларец открывали, от текста не было и следа.

Когда текст повторно укрывают через посредство огня, бросать его в огонь не обязательно. Такая процедура повторного сокрытия не будет завершена, если её увидит кто-то ещё, кроме держателя учения (Chos bDag) и супруги тертона, которые были упомянуты в пророчестве. Случалось, что текст терма, оставшийся после смерти тертона, исчезал. Это значит, что рукопись забрали охранители терма. Это тоже повторное сокрытие терма. Итак, я подробно изложил некоторые аспекты системы повторного сокрытия текстов терма.

*в) Место повторного сокрытия.*

Место повторного сокрытия не обязательно должно быть тем же местом, где терма было сокрыто первоначально, но поменять охранителя учения-терма нельзя.

## **VI. Цель и великий смысл сокрытия.**

### **15. Цель и великий смысл сокрытия учений.**

В пророческом тексте-терма, открытом Ратна Лингпой, <Гуру Ринпоче> сказал:

Вот глубочайшая и абсолютная суть. Поскольку тибетцы обычно падки на всё новое, а также из глубокого сострадания к людям тёмной кальпы, я наполнил центр и окраины Тибета этими кладами Дхармы и сделал пожелание, чтобы произошла их встреча со счастливыми сыновьями.

В пророческом введении (Kha Byang) в практику Дорсема <Ваджрасаттвы> открытым в Окартраге<sup>247</sup> [с. 1b], сказано:

В земле краснолицых <Тибет> Гуру Падмасамбхава зажёт светоч тайной и явной Дхармы, рассеял тьму клеш. Поскольку люди грядущего будут нерадивы, они станут практиковать учения, исходя из корыстных взглядов и ограниченного понимания. Общие учения и практики утратят силу. А если кто и будет выполнять практику, его труды окажутся бесплодными и утомительными. Всеведущий <гуру Ринпоче>, обладатель мудрости, способной помочь всем живым существам, своим приказом запечатал все глубочайшие учения и сокрыл их как терма. Когда появятся различные знаки <для открытия> и ученики, эти сокрытые учения будут

постепенно появляться и приносить благо людям. Для этой цели он сделал пожелания и совершил вверения.

В древние времена Тибет не был раздроблен на разные мелкие государства. Предыдущие поколения тибетцев полагались на бодхисаттву, Царя Дхармы Трисонг Децена и его наставников <Гуру Ринпоче и других> и повиновались их приказам. Так один гвоздь удерживает сотни разных частей строения. В то время собрание держателей знания – Владыка Дхармы Гуру Ринпоче, царь и подданные – из доброты к будущим жителям Тибета пришли к единодушному согласию и сокрыли учения как терма. Это основная причина того, почему учения-терма имеют большую силу в деле защиты тибетского народа.

Владыка Авалокитешвара – божество, которому поручено быть покровителем тибетцев. Поэтому то, что он проявился как учитель – держатель знания <Гуру Ринпоче> – и выразил желание служить учению посредством традиции терма, имеет великий смысл.

Тексты терма – это произнесённая в состоянии созерцания ваджрная речь, видимое благословение и свершение Падмасамбхавы, обладателя десяти способностей<sup>248</sup>, на благо общих и особых земель Тибета. Учения Дхармы не передают через недостойных людей, которые не видели и не слышали этих текстов терма. Эти учения побывали только в руках даков и йогинь, обретших плод Тантры.

Учения-терма появляются благодаря силе пожеланий, сделанных собранием, состоявшим из Гуру Ринпоче, царя и подданных, на благо людей тёмной кальпы, и благодаря силе благословений даков и дакинь. Именно поэтому одно лишь открытие терма вызывает различные следствия. Сила злых людей и не-людей уменьшается, а сияние добродетельных существ увеличивается, и признаки упадка, присущие тёмной кальпе – болезни, голод, войны и т.д., утихают. Открытие этих учений защищает храмы и монастыри Лхасы, а также Самье, Тадул и Янгдул от таких опасностей, как войны, землетрясения, пожары, враги и т.д. Эти учения способствуют продлению существования канонической передачи Гуру Ринпоче и устранению препятствий для жизни и деятельности учителей этой традиции.

Кроме того, в древние времена тертон получил передачу-наказ, чтобы в его ум вошла мандала неразрушимой сущности<sup>249</sup> самосовершенного Падмасамбхавы в виде слов и смысла учений. После этого в течение многих последующих жизней передача-наказ учения, которую выполнил йогическим методом трёх ваджр<sup>250</sup> Гуру Ринпоче – исполняющая желания драгоценность, усиливается. Тайна учений никогда не была нарушена, поскольку они не попадали в руки недостойных людей. Более того, они даже

никогда не покидали ларца бескрайнего пространства, непостижимого ясного света (истинной природы ума тертона), благодаря силе безошибочных пожеланий, сделанных Гуру Ринпоче и его учениками: «Да принесут эти учения-терма благо ученикам Тантры, живущим в конечную эпоху, как приносили в предыдущие (кальпы)», а ещё потому, что они <терма> должны пробудиться силой изначальной мудрости дзогпа ченпо, превосходящей построения ума. Эти тексты кладов Дхармы – учения, сохранившие тёплое дыхание Гуру Ринпоче. Поэтому в них нет искажений и ошибок и их славят за силу, за то, что их практика сопряжена с меньшими препятствиями, за то, что их свершений можно легко достичь, а плод быстро обрести.

*Влияния разных периодов<sup>251</sup> терма.*

Ваджрадхара Гуру <Кьенцей Вангпо> сказал:

На протяжении жизни тертона, основного держателя учения и т.д. плод практики таких учений-терма очевиден – это время называется «период плода» ('Bras Bu'i Dus) конкретного учения. Когда многие практикуют такое учение совершенным образом, это называется «период практики» (sGrub Pa'i Dus). Когда есть только правильный способ передачи посвящений, чтения текста и наставлений по учению, это называется «период текстов» (Lung Gi Dus). Затем, когда в упадок приходит даже традиция передачи <и остаётся только знак учения>, это называется «период только символов».

Такие же объяснения явно присутствуют в жизнеописаниях открывателя ранних кладов Дхармы<sup>252</sup> и открывателя поздних кладов Дхармы<sup>253</sup>, а также в открытых учениях – Чангтер и Кадро ньингтиг.

Но даже тот или иной период плода подвержен влиянию других общих периодов и условий. Так что обобщённое определение их влияний не может быть точным.

Даже в учениях Гуру Ринпоче есть две системы передачи, каждая из которых состоит из четырёх периодов. Первая – это четыре стадии периода, в течение которого Гуру Ринпоче впервые утвердил учение Тантры в Тибете. Вторая – четыре периода, соответствующие обнаружению разных сокрытых кладов Дхармы в разные времена.

Время открытия ранних терма близко к периоду плода первой системы – системы утверждения традиции Тантры в Тибете, поэтому последователям Тантры вообще было

легче получить результаты. Это время было очень плодотворным ещё и потому, что совпало с периодом плода конкретных учений.

Терма, которые открывают сегодня, по времени очень далеко отстоят от <периода плода> первой системы, а потому на них влияет только их собственный период плода. Таким образом, они не могут быть столь же действенны, как и учения ранних терма во время их открытия.

*Потребность в открытии новых терма и польза от них.*

Переданные тантрические учения – канонические и из ранних терма – дошли до нас через длинную линию преемственности учителей. Сила этих учений могла уменьшиться, если они попадали в руки недостойных людей и нарушителей обетов. В учения могли вкрасться искажения – следствие чьих-то самовольных добавлений, а кроме того, длинная передача чревата накоплением препятствий. За столь долгий период передачи среди держателей линии могли оказаться люди, которые мало практиковали и не обрели никаких свершений <так что сила передачи стала угасать>. Во многих случаях последователи таких учений не уверены даже в собственной линии передачи. При таких обстоятельствах сложно обрести какие-то свершения. Поэтому тем, кто практикует недавно открытое терма, будет легче получить результаты.

Поэтому, если поразмышлять над непрерывными действиями, связанными с появлением тантрических учений, то можно понять, что в эту конечную эпоху нет никого, кто был бы более милостив к последователям Тантры, чем Гуру Ринпоче, царь и его подданные.

В этом свете можно понять, почему тертоны появлялись в таком большом количестве, в разные стадии, похожие на время жатвы, и непрерывно, до конечной эпохи.

Поэтому Ригдзин Джигме Лингпа в своём «Объяснении посвящения Тролтиг»<sup>254</sup> <с. 24а> сказал:

Сокрытие терма имеет четыре великие цели: уберечь учение от исчезновения, его содержание – от искажения, а силу благословений – от истощения и к тому же сократить линию передачи.

### *Устранение препятствий.*

Кроме того, Гуру Ринпоче знал, что время от времени будут происходить многочисленные беды: междоусобицы, болезни, политические распри и уничтожение Дхармы влиятельными царями и советниками. Чтобы их устранить, он благословил совершенных тертонов, чтобы они появлялись внезапно в разные времена и открывали в подходящий момент различные учения по практикам надлежащих божеств, мантр и действий, – так от разных болезней дают разные лекарства. Одна из самых важных целей учений-терма – спасение множества незащищенных существ. Вот почему некоторые из моих лам говорят: важно, чтобы в практике терма было много садхан действий (Las Tshogs).

### *Заключение.*

Легко понять, что в расшифровке символических текстов есть два основных элемента: учение и распространение.

### *Прочие блага.*

Если тертоны открывают учения, то это приносит многие упомянутые выше блага. Но бывает, что они не могут открыть учения, потому что отсутствуют благоприятные обстоятельства или складываются неблагоприятные обстоятельства. Тогда, если они приложили большие усилия, чтобы получить эти учения, совершали молитвы и подношения, выполняли пиршественные подношения (Tshogs 'Khor) и подношения для исполнения желаний<sup>255</sup>, делали практики раскаяния<sup>256</sup> и очищения (sKong bShags), то эти действия исполняют желания Гуру Ринпоче и порадуют дакини и охранителей кладов. Они восстановят обязательства для открытия учения. По этой причине, как и в предыдущем случае <открытия учений>, будет достигнут результат: в мире воцарится благоденствие, и враждебные силы будут покорены. Поэтому не нужно думать, что, если тертон не смог открыть учение, его усилия были бесполезны.

### *Материальные предметы благоговейного почитания.*

По поводу обнаруженных статуй <<представителей>> (sKu Tshab: куцаб) Гуру Ринпоче, в танг-йиг сказано:

Для людей, которые не встретились со мной, эти статуи будут светочем для <рассеяния> их тьмы.

Есть статуи, которые создал сам Гуру Ринпоче благодаря своей чудесной способности. Даже многие из тех, которые сделали другие, Гуру Ринпоче благословил, объединив с этими статуями силу своей мудрости, так что они стали с ним нераздельны. Увидеть такую статую – всё равно, что увидеть самого Гуру Ринпоче, а если делать перед такой статуей подношения, поклоняться ей и зарождать желания, это принесёт такую же пользу, как будто вы выполняли эти действия перед Гуру Ринпоче. Статуи открывают постепенно в разные периоды времени (brGyud Ma), и это показывает, что Гуру Ринпоче вечно и непрестанно с добротой следит за Тибетом, вдобавок это вдохновляет его будущих последователей на практику Дхармы.

Это не единственная причина. Если некоторые статуи останутся в <важных местах, таких как> царские дворцы или места для медитации, они станут источником, благодаря которому сущность учения сохранится и не исчезнет. Если они останутся в местах, важных с географической точки зрения, это восстановит ослабленную энергию или дух этой местности, предотвратит войны и перекроет путь<sup>257</sup>, которым часто ходят вредоносные духи. Статуи, открытые вместе с учениями-терма, помогут избежать трудностей при расшифровке символического текста и увеличат благое влияние учения при условии, что тертон выполнил подготовительную практику терма <ритуал тер: gTer sGrub>, используя статую как объект для практики. Таким образом, статуи помогают совершенствовать различные действия в соответствии с различными пожеланиями, которые выразил Гуру Ринпоче при их сокрытии.

Такой же смысл имеют и все остальные предметы терма<sup>258</sup>, инструменты, ритуальные украшения и т.д.

## *Нектары терма<sup>259</sup>.*

Согласно некоторым толкованиям, нектар, дарующий освобождение посредством вкушения, славится как лучшее из веществ терма, потому что люди этой тёмной кальпы отличаются малым усердием и меньшими заслугами, а потому не способны обрести никаких свершений. Нектары, открытые как терма, готовились посредством ваджрной речи Падмасамбхавы и других держателей знания (которые <благодаря силе медитации> обрели высшие достижения), пока не были получены знаки, что это совершенные вещества, о которых говорится в великих тантрах. Поэтому, если вкусить такого нектара, каналы (rTsa), сущность или семя (Kham), энергия <или ветер> (rLung) и ум (Sems) сами собой получают благословения и будет обретено превосходное свершение – так хмелеют от спиртного, теряют сознание от аконита (Bong Nga), видят галлюцинации от белены, или дурмана (тиб. Thang Khrom; санскр. дхат-тура). Ведь нектар обладает необычайной способностью: благодаря величю искусных методов Тантры он не зависит от внутренней <психической> силы.

## **VII. Ложные терма.**

### *Обратное действие практики некоторых терма.*

Если практика некоторых терма даёт противоположные или неблагоприятные результаты, то причина здесь в том, что открытые учения были ложными. В частности, существуют ложные тексты, выглядящие как рукописи терма и открытые ложными тертонами – перерождениями живших в древние времена злокозненных советников, которые сделали неблагие пожелания<sup>260</sup> и пользуются поддержкой неких демонических существ – охранителей этих терма. Такие учения принадлежат демоническим силам. Читая и практикуя эти ложные учения, можно продвинуться лишь в неверном направлении.

Если же практиковать чистое учение из терма Гуру Ринпоче, воплощения будд трёх времён, то, пусть даже вначале произойдёт какое-то нежелательное событие, в конце концов ничто не сможет помешать достижению великой цели, поскольку средства просветлённых действий непостижимо обширны. Все учения Дхармы, сокрытые Гуру Ринпоче, предназначены для того, чтобы будущие их последователи обрели свершение, и быть того не может, чтобы они имели неблагоприятный результат. Поэтому нет сомнений, что действие этих терма не будет иным, нежели благоприятным и счастливым. Тем не

менее, плоды терма бывают разными. Большинство благоприятно, но случаются и другие. Это зависит от того, какие обстоятельства сложились вначале – благоприятные или неблагоприятные, что, в свою очередь, определяется тем, смогли ли тертоны, выполняя приказания Гуру Ринпоче, совершить такие действия, как правильные подношения охранителям сокровищ, вложение замен в места сокрытия учений, выполнение ритуала тер, сохранение учений в тайне после их обнаружения и т.д. Ещё это зависит от того, смогли ли тертоны встретить своих супругов при надлежащих обстоятельствах, сумели ли выполнить наставления, которые оставил им Гуру Ринпоче, смогли ли держатели учений практиковать их так, как объясняется в обнаруженном тексте, и т.д. Короче говоря, учения бывают благоприятными или неблагоприятными в зависимости от того, были ли надлежащим образом соблюдены священные обязательства <Dam Tshig: обеты>. Таким образом, можно понять не только причину, по которой терма бывают благоприятными или неблагоприятными, но ещё и то, что сила благословений и величие просветлённых деяний терма зависит от того, насколько успешными были подготовительные действия, в том числе ритуал терма и т.д.

#### **16. Почему злокозненные советники сделали неблагогие пожелания и т.д.**

Злокозненные советники сделали неблагогие пожелания, дабы воспрепятствовать просветлённым деяниям Гуру Ринпоче. Если последователи глубоких терма Гуру Ринпоче, которые хотят обрести высшие достижения, по ошибке примут эти ложные учения за чистые и будут их практиковать, это плохо скажется на их удаче, жизни и т. д. Если какие-то недалёковидные люди, не желающие обрести незыблемую цель <просветление>, станут практиковать эти ложные учения, какое-то время может казаться, что это полезно для продления жизни, величия и силы речи, но <в конце концов> эти учения станут для них причиной сансары и перерождения в аду.

#### **17. Ложные терма как следствие случайных внешних обстоятельств.**

В эту тёмную кальпу есть много людей, чей ум неустойчив. Они хотят исполнить сотни разных дел, суетятся как обезьяны и, не задумываясь, начинают делать всё, что придёт в голову. Они одержимы теурингами<sup>261</sup> и другими духами, которые любят забавляться с разными обманчивыми чудесами. Эти духи создают множество обманчивых

иллюзий, например учения, получаемые в психических переживаниях и в сновидениях, и тем самым сбивают таких людей с пути. Это приносит столь же вредные последствия, как и ложные тексты терма, о которых шла речь выше <результат неблагих пожеланий злокозненных советников>. Есть также обычные учения, например учения, получаемые в психических переживаниях (Nyams sNang или Nyams Chos), которые обычно сходны с текстами практик терма и не подвержены влиянию демонических сил. Если их практиковать, то не будет никаких особых последствий – ни хороших, ни плохих. Поскольку трудно отличить чистые учения от ложных, очень важно тщательно их исследовать, и держаться только подлинного учения. Ведь если встретишь новое превосходное учение Гуру Ринпоче, результатом станет великое благо, а если собьёшься с пути, увлечшись ложным терма, – опасный обман.

## **VIII. Тертоны и держатели учения.**

### **18. О тертонах не следует судить по их поведению.**

Ни в коем случае нельзя сомневаться в подлинности тертона только потому, что нрав его несовершенен или переменчив. Сам Гуру Ринпоче сказал:

Тайные просветлённые приходят в сомнительном облике. Обманщики глупцов – большие лицемеры, подражающие практикам Дхармы. О люди! Не равняйте золото с грязью.

Среди ложных тертонов есть много таких, кто ладит с людьми, кажется воспитанным, удачлив и обаятелен. В то же время, среди подлинных тертонов есть много таких, чья речь и поведение несдержанны, кто без малейших колебаний совершает многие поступки, которые люди осуждают. Тем самым тертоны берут на себя многочисленные труднопреодолимые препятствия, противостоящие учению, в виде позора и дурной славы и используют их для практики, в которой воспринимают любое переживание как великий единый вкус.

Есть и такие тертоны, которые не способны открыть свои клады и имеют неблагоприятных спутников. Как явствует из жизнеописаний Падма Лэдрелцала и Сумцога<sup>262</sup>, было много прославленных тертонов, которые заболели или чья смерть была неблагоприятна. Всё это имело такую же цель <взять на себя препятствия на благо

традиции>. Такие случаи также призваны показать, что кармические следствия неизбежны и что нарушить в этой жизни даже самые незначительные приказы Гуру Ринпоче – значит навлечь на себя тяжкие последствия.

## 19. Как проверить тертона.

Согласно ранним держателям знания (Rig 'Dzin), есть два способа, позволяющих проверить тертона. Первый – получить объяснение подлинности тертона от божества, например от одного из Трёх Корней. Так у Вонтон Кьергангпы<sup>263</sup> (dBon sTon sKyer sGang Pa) вера в терма, открытые Сангье Вангченом (Sangs rGyas dBang Chen) из Ньемо (sNye Mo), зародилась только после того, как его сомнения были рассеяны в чистом видении, полученном от самого Гуру Ринпоче.

Второй способ – проверить человека с помощью доказательств, почерпнутых из текстов и размышлений. Например, когда Сангье Лингпа (1340-1396) отправился, чтобы поднести нектар долгой жизни Недонгме<sup>264</sup>, ему поверили только после того, как многочисленные учёные испытали его с помощью дебатов и вопросов.

Однако в наши дни редко найдёшь человека, который способен проверить тертона первым способом. Во втором случае сложно не ошибиться, если проверку осуществляют люди, которые только мнят себя учёными.

Как объяснялось выше, абсолютное место тайного клада или сокрытия, где сила мудрости ваджрной речи <терма> неистошимо утверждается силой передачи-наказа Гуру Ринпоче – это природа ума (Sems Nyid), неизменное дхармадхату тертона. И тогда впоследствии благодаря действию жёлтых свитков сила этой мудрости ваджрной речи становится явственной. Причина открытия терма не в том, что тертон снова и снова разглядывает жёлтый свиток, – просто аспект осознанности (Rig Cha) или мудрости (Shes Rab Kyi Cha) светоносной природы (gNyug Ma'i Od gSal) тертона выступает обнажённо, и тогда он, глядя на символические письма (brDa Yig), проникает (bCug Nas) в них мудростью.

Пробуждение силы мудрости ваджрной речи от воздействия жёлтых свитков означает, что терма дхармадхату возникают как аспект энергии осознанности (Rig rTsal) или что энергия осознанности сама возникает в виде ясных и законченных слов и смысла учений-терма. Поэтому в необычных учениях дзогчен говорится: не обладая высшим свершением как основой для того, чтобы обрести господство над дхармадхату с помощью осознанности, невозможно унаследовать глубокие терма Гуру Ринпоче. Это всё равно что

утверждать, будто вы никогда не были в Индии, но бывали в Магадхе <в Центральной Индии>.

Если тертон действительно обладает столь безупречным свершением, он наверняка не откроет ложного терма, поддавшись обману богов или демонов. Ведь изначально чистую осознанность невозможно увлечь в неверном направлении.

Тертон ищут учителя, от которого хотят получить учения и тексты наставлений, только для того, чтобы соблюсти обычную традицию. В действительности у них самой собой возникнет убеждение, что их учитель – Гуру Ринпоче, и поэтому они прирождённые йогины, которые спонтанно получают благословения и обретают саморождённое свершение сущности ясного света. Так в процессе передачи терма они пробуждают прошлые связи – кармические или основанные на переживании.

Как узнать, обладает ли тертон подобным свершением? Если тертона проверяет человек, который в совершенстве проник в основные аспекты (Lam gNad) дзогчен благодаря учениям подлинной канонической передачи, идущей от самого Гуру Ринпоче или Вималамитры, и этот тертон раскрыл основной смысл правильно и уверенно, то это знак, что он наделён мудростью, равной мудрости бесспорных тертонов, независимо от того, будет ли признан его стиль выражения похожим на тот, который присущ основным текстам дзогчен. Его можно почитать как подлинного тертона. Эти критерии в чём-то похожи на слова из Праджняпарамиты<sup>265</sup>: о том, достиг бодхисаттва стадии невозвращения<sup>266</sup> или нет, можно судить по знакам, отличающим его проповеди об учениях невозвращающегося.

В жизнеописаниях учёных и мудрецов прежних времён говорится: если человек знает природу жёлтых свитков, он может оценить тертона, исследовав подлинность жёлтых свитков; но об учениях терма ума таким способом судить невозможно.

## **20. Ритуал терма.**

По-видимому, большинство практик, выполняемых тертонами в соответствии с открытыми ими учениями из кладов Дхармы, за исключением нескольких практик, посвящённых действиям (Las sGrub) на благо себе и другим, могут стать ритуалом тер (gTer sGrub). Эти практики в основном связаны с открытием учений, и делают их до того, как передать другим и тем самым положить начало их распространению. Чтобы способствовать открытию терма, которое необходимо извлечь из места сокрытия быстро и

без осложнений, тертон сначала практикует другие тексты терма по этой теме, которые уже были открыты и записаны (gTan La Phebs Zin Pa) им самим или другим тертоном.

Затем, открыв учение, он выполняет некоторые практики, чтобы облегчить открытие ларца тер (gTer sGrom) и расшифровку символических письмён (brDa Khrol). Затем, прежде чем записать текст с символическими письменами, он вдобавок практикует ритуал терма по только что открытому учению, содержащемуся в жёлтом свитке, тем самым испрашивая разрешения записать учения, сделав «копию-сына». После записи он выполняет ритуал открытого учения по «копии-сыну», чтобы увеличить силу благословений открытого учения, дабы оно обрело превосходное состояние для передачи и распространения.

## 21. Сохранение терма в тайне.

Почему терма хранят в тайне долгое время после открытия? Одна из причин – необходимость тщательно проверить, нуждаются ли эти расшифрованные учения в прояснении и совершенствовании. Ясно, что такая система проверки применима к чудесно открытымкладам Дхармы ('Phrul Yig Can).

Необходимо ждать ещё и в том случае, если есть дальнейшие пророчества-наставления, в которых говорится, что открыть и распространять данное учение важно в указанное время, или о том, какие обстоятельства необходимы для создания благоприятной возможности. Будь такие пророчества-наставления получены после того, как тертон уже начал передавать и распространять открытое учение, было бы слишком поздно – всё равно что строить дамбу после наводнения.

Ещё одна причина – необходимость привести в действие содержащуюся в терма силу свершения: для этого сам тертон практикует его прежде, чем оно станет доступно другим. Это нужно, чтобы подготовить благоприятные обстоятельства взаимозависимого возникновения, дабы грядущие последователи, которые будут практиковать эти учения, обрели знаки достижений без затруднений. Утверждается, что учения, исходящие от учителя, который сам их не практиковал, принесут его ученикам мало пользы.

Видения, в которых гуру, йидамы и дакини даруют тертону посвящения и благословения во время выполнения ритуала терма – знак того, что благодаря ритуалу терма он получил силу, – это можно сравнить с заточкой ножа. Но, как я упоминал выше, это не сама передача терма.

## **22. Держатель учения.**

Счастливец, названный в пророчестве терма главным в деле сохранения традиции данного тертона – в её изучении, передаче и практике, – это держатель учения (Chos bDag). Два вида держателей учения – главный и второстепенный держатели учения – равны в том, что получили передачу-наказ от Гуру Ринпоче, но способы получения были разными.

Главный держатель учения получил передачу-наказ и пророчество от Гуру Ринпоче лично, вместе с тертоном, в древние времена (в девятом столетии) Второстепенный держатель учения не получал передачи-наказа лично от Гуру Ринпоче, и не обязательно, чтобы в то время он <во плоти> находился в той части страны <Тибета>. Но, благодаря своему знанию бесконечного разнообразия судеб будущих поколений, Гуру Ринпоче сделал предсказание и высказал пожелание, молвив: «Впоследствии в таком-то месте появится такой-то человек, носящий такое-то имя, и я поручаю ему стать держателем этого учения». И это становится передачей-наказом. Сущность передачи-наказа – сосредоточение ума (dGongs Pa gTad): ведь, не сосредоточив свой ум, Гуру Ринпоче не может сделать такое пожелание или предсказание. И не только это – источник всех деяний силы Гуру Падмасамбхавы, направленных на преобразование всех существующих явлений в соответствии с его желанием, – энергия его ума, сосредоточенного в созерцании.

По-видимому, точно неизвестно, обладают ли умы двух видов держателей учения такой же способностью и пробудятся ли в них ясно прошлые привычные склонности при виде учений-терма. А причина в том, что следствия кармы непостижимы и к тому же присутствуют влияния разных обстоятельств (rKuен), в том числе загрязнения, проистекающие от чрева, или рождения, и злонамеренных друзей. Было много примеров, которые можно объяснить такими случайностями.

## **IX. Терма ума и терма земли.**

### **23. Различия между терма ума и терма земли.**

Терма ума и терма земли, в общем, одинаковы. В начале посредством передачи-наказа и те и другие сокрывают в центре, или в глубине, сердца – неразрушимого ларца. Затем оба пребывают без изменений. И наконец, когда наступает нужное время, учения появляются из врат сокрытия – из памяти (Dran Pa) дхарматы, естественного состояния

(Chos Nyid gNyug Ma), открытые острым зубилом – мудростью ясного света ('Od gSal Gyī mKhyen Cha).

Но клады ума стали относить к терма, поскольку они пребывали в сокровищнице внутреннего пространства ума. Поэтому их называют глубокими кладами ума (Zab Pa dGongs gTer). А про терма земли сказано так:

Я <Гуру Падмасамбхава> наполнил всю страну <Тибет> кладами Дхармы. Если желаете свершений, возьмите их из потаённых мест.

Эти терма сокрыты в разных внешних местах, поэтому их называют кладами обширной земли (rGya Che Ba Sa'i gTer).

Разница между терма земли и прочими состоит в том, основаны они на жёлтых свитках или нет, ибо терма ума должны иметь два качества (Zug gNyis). Если они <тертоны> не обладают очень устойчивым созерцанием ясного света, то это означает отсутствие необходимого качества ума (dGongs Pa), в котором должны быть сокрыты учения. Если символический текст не растворён в уме и не запечатан <сокрыт> на будущее, то нет качества сокрытого терма и открывать нечего. Так что, если присутствует первое качество, но не второе, открытые учения принадлежат к разряду чистого видения. Если нет ни одного из качеств, они принадлежат к разряду обычного видения, основанного на переживании, или психического видения (Nyams Chos). Эти учения не нужно смешивать или путать с кладами ума.

Бывает, что в результате чтения мантр и практики медитации люди видят перед собой символические письма. Но они неустойчивы и ненадёжны, поскольку возникли не как следствие передачи-наказа и в них нет внутреннего смысла, который можно было бы расшифровать.

В системе получения терма ума посредством передачи-наказа есть две категории. Первая – передача-наказ, при которой терма скрывают в уме будущего тертона в виде «букв», а вторая – в виде «звуков». Есть три разновидности букв или письмен: символические письма «только видимого» текста (sNang Tsam), «просто указания» (rTen Tsam), и «полного текста» (mThar Chags). Эти разновидности письмен – такие же, как и в случае тер земли, о котором шла речь выше. В передаче-наказе посредством звука есть много разновидностей звуков, например звук только слога, существительного или целого распоряжения.

В терма ума сама передача-наказ является сокрытием, так что они происходят одновременно. Открытие тер из глубин ума произойдёт в виде букв или звуков, в зависимости от того, как осуществлялась передача-наказ учений, и никаких изменений не

будет. Вот почему нельзя сказать наверняка, будут ли в открытом терма ума присутствовать символические письма.

И даже каллиграфия обнаруженного символического текста будет в точности такой же, как при вверении. Если при вверении он был начертан письмом чагкью рингпо (ICags Kyu Ring Po: письмо с завитками), то и открыт будет только в виде письма чагкью рингпо; то же самое относится и к другим случаям. Эта система распространяется и на символы и звуки. Говорят, что Владыка Победоносных, Лотосорождённый <Гуру Падмасамбхава>, и сыновья его ума – царь и подданные – сокрывали и открывали терма превосходнейших учений в Стране Снегов <Тибет>. То же самое они делали и во многих других странах, в том числе в Уддияне и прочих, в стране дакини и в подземной стране <в стране нагов>.

Мне говорили<sup>267</sup>, что из трёх слогов (Grong Khyer) символической надписи в начале первого текста Терсар дочанг<sup>268</sup> первые два имеют вид символических письмён «просто указание» для Дочанг.

## **Х. Система терма в новой тантрической традиции.**

### **24. Система терма в новой тантрической традиции<sup>269</sup> Тибета.**

В целом, среди последователей новой тантрической традиции было много лам, в том числе Ньялпа Ньима Шераб<sup>270</sup> (gNyal Pa Nyi Ma Shes Rab), Ньенло Дарматраг<sup>271</sup> (gNyan Lo Dar Ma Grags) и другие открыватели терма, сокрытых Гуру Ринпоче. Были и такие учителя, как Дже Цангпа Гьярэ<sup>272</sup> (1161-1211), Гьючен Сангье Гьяцо<sup>273</sup> и другие, которые открыли терм из других источников.<sup>274</sup> Кроме того, многие учителя, в том числе Рэчунг Дордже Трагпа<sup>275</sup> (1084-?), Дрогон Чогьял Пагпа<sup>276</sup> (1235-1280), Кармапа Рангджунг Дордже<sup>277</sup> (1284-1334), Бутон Ринчендруб<sup>278</sup> (1290-1364), Гьялванг Гедун Гьяцо<sup>279</sup> (1476-1542), Лодро Ринчен Сенге<sup>280</sup> (Blo Gros Rin Chen Seng Ge) и другие, изучали и практиковали терма Гуру Падмасамбхавы. Но в разных школах, следующих новой тантрической традиции, никогда не появлялось так много тертонов, как в традиции ньингма.

## **XI. Цель этого текста и колофон.**

### **25. Цель написания этого текста.**

Одни учёные, пренебрежительно относящиеся к традиции терма, говорят: «Это учение из земли и камней», другие говорят: «Это слишком – говорить, будто терма обладают тайной силой, потому что долгое время хранились в земле», а третьи утверждают: «Поскольку источник тер – земля и камни, никакой линии передачи нет» и т.д., не изучив тонких качеств традиции терма, которые более удивительны, чем качества других традиций. Даже среди людей, которые всю свою жизнь сосредоточены на практике терма, есть много таких, которые просто думают: «Учения из кладов Дхармы будут обладать силой благословений, потому что их сокрыл Гуру Ринпоче, а потом открыл какой-то хороший лама». Есть и такие, которые думают: «Учения из кладов Дхармы сильны, потому что их охранители – могущественные боги, демоны снежных гор, скалистых гор и озёр», или: «Какими бы ни были учения из кладов Дхармы, это практика моих предков и моя духовная традиция, идущая из прошлого» – и относятся к ним, как в пословице: «всяк кулик своё болото хвалит». Некоторые даже не различают тексты терма и тексты, сочинённые тертоном, и просто говорят: «Мне нравится этот лама, вот я и практикую его учения», считая, что сочинения тертона равноценны текстам терма, которые он открыл. Некоторые почитают тексты терма как ритуальные тексты, которые несут благоденствие, и говорят: «Этот текст приносил благо всем, кто его практиковал». Многие думают, что тертоны – это люди, которых отличает безудержная страсть к женщинам, которые одеваются как попало и по легкомыслию пишут множество недостойных сочинений. «Нет ничего проще, чем стать тертоном, – говорят они. – Я тоже смог бы, если бы захотел». Некоторые судят о подлинности тертона только по тому, извлёк ли он из земли ларец или стопку текстов, или какие-нибудь другие предметы. Поэтому, хотя и кажется, что многие питают преданность и считают тексты терма важными, если посмотреть повнимательнее на их рассуждения и на природу их веры, всё это исчезнет, словно мираж, принятый за реку.

По этой причине я написал это беспримерное сочинение, движимый таким желанием: если появятся хоть несколько человек, настроенных искренне и усердно, да поможет им мой текст приоткрыть улыбающиеся глаза веры в эту традицию передачи-наказа, которая идёт от Ламы из Уддияны, сведущего в трёх временах.

## 26. Колофон.

Я, Джигме Тенпэй Ньима, написал этот текст под названием «Океан Чудес: краткое и понятное объяснение процесса передачи открытых кладов Дхармы», потому что у меня давно было желание его написать, а ещё потому, что меня постоянно побуждал к этому своими просьбами мой помощник Джигме Чокьи Лодро, преданный последователь устной канонической передачи учений Гуру Ринпоче. Я слышал краткое объяснение традиции передачи семи потоков<sup>281</sup> от досточтимого духовного отца, Ламы Дордже Сиджи<sup>282</sup> (1820-1892), иллюзорного тела мудрости, нераздельного с Владыкой Победоносных, Падмасамбхавой, а потом получил лунг и объяснение Тергьи дочанг ченмо от держателя знания, тертона Лэраб Лингпы (1856-1926), и он также прояснил мои вопросы. Взяв их слова за основу, я внёс и собственный вклад.

Пусть благодаря заслуге от написания этого текста безукоризненная традиция Ламы из Уддияны, сущность учений Победоносных, распространяется во всех направлениях и во все времена.

Пусть боги, полубоги, просветлённые, держатели знания и непостижимый океан дакини поддерживают этот глубокий клад ума, как в древние времена, и пусть эти учения постоянно появляются для счастливых.

## Примечания.

87. См. [5, с. 93b].

88. См. [60, с. 270a].

89. См. [17, с. 15a].

90. Тиб. Padma 'Byung gNas: Рождённый из Лотоса. Один из величайших тантрийских сиддх (тех, кто достиг плода тайных буддийских практик). Посетив Тибет во время правления царя Трисонг Деуцена, он осуществил три основные цели: 1) благодаря своей чудодейственной просветлённой энергии подчинил вредоносные силы как человеческого, так и нечеловеческого происхождения, которые препятствовали установлению буддизма; 2) способствовал утверждению в Тибете буддизма, особенно тайного, тантрийского, для чего обеспечил перевод текстов, дал учения и посвящения; 3) сокрыл большинство тайных учений как клады-тер (gTer) на благо будущим последователям. Он обрёл бессмертие и, прожив в Тибете пятьдесят пять лет и шесть месяцев, отправился в свою чистую землю, на Медноцветную гору, не оставив материального тела. Наиболее распространённые его имена: Гуру Ринпоче – Драгоценный Учитель и Лопон Ринпоче (Slob dPon Rin Po Che) – Драгоценный Наставник.

91. rNying Ma или gSang sNgags rNying Ma – старая тантрийская традиция, старейшая буддийская школа Тибета.

92. Тиб. gSang sNgags: тайные учения. В буддизме есть тысячи тантрийских учений, связанных с сотнями разных уровней мандал (циклов) божеств. Практикуя Тантру, можно достичь состояния будды – просветления – в этой жизни или за несколько последующих. Если же выполнять обычную практику Махаяны, на это потребуются бесчисленные кальпы. В текстах Хинаяны говорится, что для обыкновенного человека состояние будды едва ли возможно. Цель хинаянской практики – состояние архата, прекращение клеш и страдания. В традиции ньингма тантры подразделяют на шесть категорий: три внешние тантры и три внутренние тантры. Три внешние тантры – это крия-йога, делающая упор на практики очищения; чарья-йога, делающая упор на практики очищения и видение; и йога-тантра, делающая упор на видение. Три внутренние тантры – это маха-йога, делающая упор на стадию зарождения (санскр. утпаннакрама; тиб. кьерим: bsKyed Rim); ану-йога, делающая упор на стадию завершения (санскр. сампаннакрама; тиб. дзогрим: rDzogs Rim); и ати-йога, практика которой – созерцание нераздельности стадий зарождения и завершения, Великого Совершенства (санскр. махасандхи, тиб. дзогпа ченпо: rDzogs Pa Chen Po). В школе ньингма это учение и эта практика считаются самыми высшими и тайными. Этот метод практики даёт возможность узнать или постичь

естественное состояние ума – состояние будды. По способу передачи тантры традиции ньингма делятся на два вида: кама (bKa' Ma; санскр. вачана) – первоначальные учения, дошедшие через длинную линию передачи от учителя к ученику, и терма (gTer Ma), передаваемые через короткую линию от сокрывшего учения к их открывателю.

93. Кама (bKa' Ma) Включают как внешние учения (санскр. Сутра; тиб. mDo), так и тайные (санскр. Тантра; тиб. gSang sNgags). В отличие от терма, они передаются от учителя к ученику. Это так называемая длинная передача канонических учений.

94. Терма (gTer Ma) – система передачи открытых тертонами тайных учений-кладов Дхармы. тер (gTer) означает «сокровище», а терчо (gTer Chos) – учения-клады Дхармы.

95. Дагнанг (Dag sNang) – учение, которое духовный учитель получает в чистом видении от будды, ваджрадхары, Гуру или божества.

96. Гонгью (dGongs brGyud) – первый из трёх способов передачи тайных учений согласно текстам ньингма. Так передают между собой учения и силы сами будды. Его также называют гьялва гонгью (rGyal Ba dGongs brGyud): передача от ума к уму среди будд. Учитель передаёт учение ученику, не используя ни слов ни символов, при этом ученик неразделен с учителем, как отражение луны в спокойной, чистой воде.

97. Дагью (brDa brGyud) – способ передачи учений и сил от держателя знания или будды держателю знания или существу высокого духовного уровня. Ученики получают и понимают всё учение и силу просто благодаря жесту учителя или символу, словесному или материальному, который он показывает. Её также называют ригдзин дагью (Rig 'Dzin brDa brGyud): символическая передача держателей знания.

98. Ньенгью (sNyan brGyud) – способ передачи учений от просветлённых и обычных учителей простым людям. Его также называют налчжор нагью (rNal 'Byog rNa brGyud): устная передача между йогинами (тайными практиками) или кангсаг ньенгью (Gang Zag sNyan brGyud): устная передача между людьми. В этой системе полное словесное посвящение и наставления передаются от учителя ученику изустно.

99. Кунтусангпо (Kun Tu bZang Po) – изначальный будда. В тантрийской традиции ньингма Самантабхадра соответствует дхармакае, высшему из трёх тел будды. Эти три тела называются дхармакая, самбхогакая и нирманакая. Дхармакая свободна от видимых образов, диалектического выражения и понятийных условностей. В живописи традиции ньингма Самантабхадру изображают в виде обнажённого будды синего цвета, что символизирует свободу от препятствий или изменений, как у неба или пространства. Бодхисаттва Самантабхадра – это другое божество.

100. Дордже Семпа (rDo rJe Sems dPa') – будда в облике самбхогакаи. Самбхогакая, или тело наслаждения, – это чистый и тонкий облик, который могут воспринимать только бодхисаттвы высокого уровня. Он наделён такими качествами, как пять достоверностей и сто двенадцать главных и второстепенных признаков. Он облачён в тринадцать одеяний и украшений самбхогакаи. Хотя в общем Ваджрасаттва является главой семейства Ваджра и владыкой восточной чистой земли, в тантрийской практике ньингма он считается главным буддой, а его мандала – мандалой всех божеств. Кроме того, ему особо поклоняются для очищения от эмоциональных омрачений и неблагих поступков.

101. gTer sTon: открыватель клада; в традиции ньингма – тот, кто извлекает тексты и священные предметы из мест, где их сокрыли.

102. Чодаг (Chos bDag) – основной получатель и держатель терма, самое важное лицо в линии передачи после самого тертона.

103. gSang Ba Yongs rDzogs или gSang rDzogs – текст терма в шести томах, который открыл Гуру Чованг (1212-1270), один из двух величайших тертонов школы ньингма. Полное заглавие – Кагье сангва йонгдзог (bKa' brGyad gSang Ba Yongs rDzogs). Одно из трёх основных терма восьми великих порядков мандал восьми божеств (sGrub Pa bKa' brGyad). Ниже приведена цитата из [37, с. 52], одного из множества текстов, составляющих Сангдзог. Я использовал неполное издание, опубликованное Нгодрубом и Шерабом Дриме в Бутане в 1979 г. Есть различия между цитатами, приведёнными в «Океане чудес» и соответствующими отрывками в [37]. Может быть, в «Океане чудес» использовался текст, не вошедший в то издание, которое я читал, а может быть, эти разночтения – результат разных изданий или работы переписчиков.

Кроме того, в «Океане чудес» могли использоваться цитаты из Рангшар, который мне не удалось найти. Однако самые важные моменты в обеих версиях одинаковы. Они единодушно объясняют то, как Гуру Падмасамбхава передавал учения тертонам и как тертоны открывают их благодаря пробуждению следов или воспоминаний (Bag Chags) о передачах, которые они получили в прошлых жизнях от Гуру Падмасамбхавы. В [37, с. 4b/4] сказано:

Так все аспекты потока посвящения были переданы мне, Угьену <Оддияна, или Падмасамбхава>. Я открыл дверь посвящения Шива дордже йинг (Zhi Ba rDo rJe dByings) в Янглешо, что в Непале, и передал его Вимале (Вималамитре). Я даровал восемь разных посвящений божеств восьми великих мандал восьми великим счастливым в восьми разных святых местах Тибета. На вершине <монастыря> Самье я даровал великое посвящение Дешег дупа (bDe gShegs 'Dus Pa) владыке <царю> и его подданным, двадцати пяти главным ученикам. После того я передал полное посвящение Сангва йонгдзог (gSang

Ва Yongs rDzogs) владыке <царю>, подданному (Намкаю Ньингпо) и подруге (Еше Цогьял), а также остальным – девяти сердечным сыновьям. Так я объяснил, как поток посвящений был передан без разрывов.

<Теперь я дам> пророчество по будущему направлению неразрывного потока посвящения. В будущем, когда приблизится эпоха раздоров и упадка, воплощение самого владыки <т.е. Ньянг Нима Осера, 1124-1192> обнаружит мои сердечные сокровенные учения, в том числе и цикл Кагье дешег дупа (bKa' brGyad bDe gShigs 'Dus Pa) в девяти или тринадцати томах, в долине, что лежит к юго-западу от Самье и имеет форму разверстого трупа красного коня, и неразрывный поток посвящения сохранится. Поскольку у (Ньянг Нима Осера) пробудится воспоминание (Bag Chags) о сегодняшнем завершении потока посвящения, (которое получил) ты, владыка, ему будет дарована передача (bKa' Vabs). Затем, доведя свою духовную практику до совершенства, он (Ньянг) отправится в чистую землю Блаженная (тиб. Дэвачен: bDe Ba Can; санскр. Сукхавати). Вскоре после этого бодхисаттва, покоритель существ – воплощение тебя самого и мой сердечный сын <т.е. Гуру Чованг> – насладится передачей-распоряжением (bKa' Vabs) превосходного Йонгдзог <т.е. gSang Ba Yongs rDzogs>. И в той же самой его жизни благодаря мне в нём пробудятся воспоминания (Bag Chags) о великом посвящении Йонгдзог. Он также откроет тер моих кладов ума и драгоценные учения, данные исключительно владыке, подданному и подруге.

Позаботься, чтобы в умах будущих последователей не возникали сомнения относительно подлинности потока посвящения и береги <учения> в строгой <тайне> от недостойных людей.

104. Rang Shar – одно из трёх основных терма по восьми великим порядкам мандал восьми божеств. Его полное название – Кагье трагпо рангчжунг рангшар (bKa' brGyad Drag Po Rang Byung Rang Shar), оно состоит из четырёх томов. Открыл его Ригдзин Годем (1337-1408), основатель школы чангтер (Byang gTer), входящей в традицию ньингма.

105. sGrub Pa bKa' brGyad – садхана восьми мандал: циклов восьми божеств, один из самых важных тайных текстов садхан в традиции ньингма. В классификации девяти ян или шести тантр ньингма при надлежит к разделу маха-йоги. Тексты садхан по этой мандале божеств открывали многие тертоны. Хотя на самом деле это мандала восьми собраний божеств, к ним добавляют мандалы Лама ригдзин (Bla Ma Rig 'Dzin), что в итоге даёт девять мандал: 1) Чечог Дуци Йонтэн (Che mChog bDud rTsi Yon Tan) – божество качества; 2) Янгдаг (Yang Dag) – божество ума; 3) Джампал Шинджеше (санскр. Манджушри Ямантака) – божество тела; 4) Падма Тадрин (Padma rTa mGrin; санскр.

Падма Хаягрива) – божество речи; 5) Дордже Пурпа (rDo rJe Phug Pa; санскр. Ваджракила) – божество действия; 6) Мамо Ботонг (Ma Mo rBod gTong) – мирские божества подстрекательства и уничтожения; 7) Ригдзин Лобпон (Rig 'Dzin Slob dPon) или Лама Ригдзин (Bla Ma Rig 'Dzin) – Гуру (духовный учитель); 8) Джигтен Чото ('Jigs rTen mChod brTod) – мирские божества подношения и восхваления; 9) Мопа Трагнгаг (dMod Pa Drag sNgags) – мирские божества изгнания духов.

106. Тиб. ванг (dBang); санскр. абхишека. В тантрийском буддизме посвящение – это вхождение в практику. Его назначение – передача тайной силы от учителя к ученикам. Обычно посвящения проходят в виде ритуалов, причём у каждого тантрийского текста есть своё посвящение. Не имея его, тайный текст нельзя практиковать и даже читать. В древние времена тантрийские учения и посвящения даровали в строжайшей тайне, и часто такой порядок сохраняется и в наши дни. Посвящение служит для пробуждения с помощью внешней опоры – такой, как сила благословений учителя, – внутренней силы просветлённой природы, которой мы обладаем. Получив посвящение, ученики соблюдают обязательства (самая) и медитируют, опираясь на пробуждённое постижение, обрётённое во время посвящения. Они практикуют два основных аспекта тантрийской медитации: стадии зарождения и завершения, доводя постижение до совершенства – до состояния полного просветления. Посвящение – самый важный ключ к тайным практикам; оно предназначено только для тех, кто уже подготовил себя к их получению, завершив все необходимые подготовительные практики. В наши дни в тибетских селениях сотни людей получают посвящения без подготовки. Хотя без подготовки они не получают никакой особой силы или постижения, тем не менее, обладая преданностью, они получают особое благословение – вот почему ламы соглашаются проводить эти ритуалы. В зависимости от тантр и текстов, посвящения бывают разными. В школе ньингма посвящение внутренней тантры (Nang rGyud) может начинаться с обычных предварительных и необычных предварительных посвящений, за которыми следуют четыре собственно посвящения: сосуда, тайное, мудрости и символическое или устное, а также завершающие посвящения.

107. Тиб. О rGyan или U rGyan – территория в Древней Индии. Многие учителя, в том числе и Гуру Падмасамбхава, прибыли из этого центра тантрийских учений. Современные учёные считают, что Оддияна располагалась в долине Сват на территории нынешнего Пакистана.

108. Место в Непале, где Гуру Падмасамбхава в течение трёх лет выполнял в пещере практику мандал божеств Янгдаг (санскр. Ваджра-херука) и Дордже Пурпа (rDo rJe Phug Pa; санскр. Ваджракила), используя духовную поддержку одной из своих супругов,

Шакьядэви из Непала. Он достиг состояния видьядхары махамудры. Сегодня это место называется Парпинг.

109. Тиб. Дриме Шеньен (Dri Med bShes gNyen) – один из величайших буддийских учителей Индии. В девятом столетии отправился в Тибет, где передал, написал и перевёл множество текстов Сутры и Тантры. Одно из его самых сокровенных учений, посвящённое ньингтиг, (sNyīng Thig; санскр. читтатаилака), сокровенной сущности дзогпа ченпо (rDzogs Pa Chen Po; санскр. махасандхи), или ати-йоги, получило название Вима ньингтиг.

110. В Тибете Гуру Падмасамбхава передал своим восьми ученикам-счастливым посвящения восьми великих порядков мандал (sGrub Pa bKa' brGyad): 1) Чечога (Che mChog) – царю Трисонг Деуцену; 2) Янгдага – Нуб Намкаю Ньингпо; 3) Ямантаки – Нубу Сангье Еше; 4) Хаягривы – Гьялва Чог Янгу; 5) Ваджракилы – Еше Цогьял; 6) Мамо – Дрогми Палгьи Еше; 7) Джигтен Чото ('Jigs rTen mChod bsTod) – Лангу Палгьи Еше; 8) Мопя Трагнгаг (dMod Pa Drag sNgags) – Вайрочане. Согласно [56, с. 5а/6], посвящение Чечога или Дуци Чечога (bDud rTsi Che mChog) получил Ньяг (gNyag) Джнянакумара, а не царь.

111. bSam Yas – старейший монастырь в Тибете, построен в девятом столетии царём Трисонг Деуценом (790-858) под руководством Гуру Падмасамбхавы и Шантаракшиты – выдающегося учёного Махаяны и настоятеля Наланды, знаменитого монастыря-университета в Индии. В центре Самье находится огромный трёхэтажный храм, с четырёх сторон его окружают большие храмы, между ними стоят восемь меньших, а по четырём углам – ступы. Они обнесены высокой стеной, увенчанной ста восемью малыми ступами. Храмы использовались как залы для молитв, обучения, переводов и медитации. Они были заполнены текстами и ритуальными принадлежностями, как тибетскими, так и привезёнными из Индии, Непала и Центральной Азии.

112. bDe gShegs 'Dus Pa – одно из трёх терма восьми великих порядков мандал, состоит из девяти томов. Его открыл Ньянг Ньима Осер (1124-1192), один из двух величайших тертонов школы ньингма.

113. rJe – здесь имеется в виду царь Трисонг Децен, тридцать седьмой правитель династии Чогьял (Chos rGyal) (127 г. до н.э. – 906 г. н.э.). Был главным покровителем Гуру Падмасамбхавы и буддийских учёных Тибета.

114. 'Bangs – здесь имеются в виду двадцать пять главных учеников Гуру Падмасамбхавы. Есть два способа их подсчёта: в первом «двадцать пять» – это владыка и подданные, за исключением или Юдры Ньингпо, или Дрогми Палгьи Еше; во втором

учитываются двадцать пять подданных, включая Юдру Ньингпо и Дрогми Палгьи Еше, но без царя. Согласно второму перечню, двадцать пять главных учеников это:

1) Нубчен Сангье Еше (gNub Chen Sang rGyas Ye Shes) – один из величайших тантрийских учителей Тибета; обрёл свершение благодаря практике Ямантаки (тиб. Шинджеше: gShin rJe gShed).

2) Нгэнлам Гьялва Чог Янг (Ngan Lam rGyal Ba mChog dByangs) – один из первых семи монахов Тибета; обрёл тайные свершения благодаря практике Хаягривы (тиб. Тадрин: rTa mGrin).

3) Намкай Ньингпо (Nam mKha'i sNying Po) – известный монах и переводчик; обрёл свершение благодаря тайной практике Ваджрахеруки (тиб. Янгаг: Yang Dag).

4) Ньягло Еше Жонну (gNyag Lo Ye Shes gZhon Nu; санскр. Джнянакумара) – один из величайших источников тантрийских учений среди тибетцев и великий переводчик; завершил свои достижения посредством практики божеств, в том числе Ваджракилы (тиб. Дордже Пурпа: rDo rJe Phur Pa).

5) Еше Цогьял (Ye Shes mTsho rGyal; санскр. Джнянасагара) – супруга Гуру Падмасамбхавы и величайшая просветлённая Тибета; достигла свершения благодаря практике мандалы Ваджракилы.

6) Дрогми Палгьи Еше ('Brog Mi dPal Gyi Ye Shes) – переводчик; обрёл просветление благодаря практике мандалы Мамо.

7) Ланг Палгьи Сенге (Lang dPal Gyi Seng Ge) – могущественный тантрика; достиг просветления благодаря практике мандалы Джигтен Чото ('Jigs rTen mChod brTod).

8) Вайрочана (тиб. Нампар Нангдзэ (rNam Par sNang mDzad) – величайший из переводчиков Тибета. Стал одним из первых семи монахов, перевёл множество текстов Сутры и, главным образом, Тантры; обрёл свершение благодаря практике Мопы Трагнгаг (dMod Pa Drag sNgags).

9) Юдра Ньингпо (gYu sGra sNying Po) – переводчик и ученик Гуру Падмасамбхавы и Вайрочаны. Был великим учителем семде (Sems sDe) и лонгде (Klong sDe) – разделов дзогчена.

10) Нанам Дордже Дуджом (sNa Nam rDo rJe bDud 'Joms). Обрёл свершение благодаря практике мандалы Ваджракилы.

11) Еше Янг (Ye Shes dByangs) – один из восьми великих каллиграфов времён Гуру Падмасамбхавы.

12) Согпо Лхапал (Sog Po Lha dPal) – ученик и Гуру Падмасамбхавы, и Ньягло Еше Жонну, обрёл свершение благодаря практике Ваджракилы.

13) Нанам Еше (sNa Nam Ye Shes) – по мнению учёных, тот самый знаменитый переводчик Шанги Бэнде Ешеде (Zhang Gi Ban De Ye Shes sDe), который был одним из трёх великих переводчиков и уступал лишь Вайрочане; обрёл свершение благодаря практике мандалы Ваджракилы.

14) Карчен Палгьи Вангчуг (mKhar Chen dPal Gyi dBang Phyug) – брат Еше Цогьял, супруги Гуру Падмасамбхавы; практиковал Ваджракилу и путешествовал с Гуру Падмасамбхавой по разным святым местам Тибета.

15) Дэнма Цеманг (lDan Ma rTse Mang) – переводчик, который обрёл способность безошибочной памяти (тиб. Mi brJed Pa'i gZungs; санскр. дхарани); один из великих каллиграфов символических текстов тер.

16) Кава Палцег (sKa Ba dPal brTsegs) – один из трёх великих переводчиков, уступавший только Вайрочане; один из первых семи монахов Тибета.

17) Шупу Палгьи Сенге (Shud Pu dPal Gyi Seng Ge). Практиковал Ваджракилу, Мамо и Ямантаку.

18) Дре Гьялвэй Лодро ('Bre rGyal Ba'i Blo Gros) – ученик Гуру Падмасамбхавы и индийца Хумкары, переводчик; обрёл сиддхи бессмертия.

19) Кьечунг Лоца (Khyeu Chung Lo Tsa) – учёный и практик Тантры; стал переводчиком в молодые годы.

20) Трэнка Намка (Dran Pa Nam mKha') – великий учитель бона; стал учеником Гуру Падмасамбхавы и переводчиком.

21) Отрэн Палгьи Вангчуг (O Bran dPal Gyi dBang Phyug) – великий учёный и практик Тантры.

22) Ма Ринченчог (rMa Rin Chen mChog), один из первых семи монахов и великий переводчик; передавал Гухьягарбха-тантру.

23) Лхалунг Палгьи Дордже (Lha Lung dPal Gyi rDo rJe) – ученик Гуру Падмасамбхавы и Вималамитры; достиг высокого свершения.

24) Лангтро Кончог Чжунгнэ (Lang Gro dKon mChog 'Byung gNas) – великий тантрика и переводчик

25) Ласум Гьялва Чангчуб (La gSum rGyal Ba Byang Chub) – один из первых семи монахов, учёный и переводчик.

115. 'Bangs – имеется в виду Вайрочана, которого почитали как величайшего переводчика Тибета не только последователи ранних переводов учений, ньянгампы, но и последователи поздних переводов учений, сармапы. Один из переводчиков более позднего периода Нгогло Лодэн Шераб (rNgog Lo Bio lDan Shes Rab; 1059-1109), написал: «Вайрочана равен небесному пространству. Ка и Чог (Кава Палцег и Чогро Луй Гьялцен)

подобны солнцу и луне, Ринчен Сангпо (величайший переводчик более позднего периода) – походит всего лишь на рассветную звезду, а мы – всего-навсего светлячки». Согласно [56, с. 6а/2], «превосходный из подданных» – это Намкай Ньингпо (Nam mKha'i sNyung Po), а не Вайрочана.

116. Groggs – имеется в виду Еше Цогьял (Ye Shes mTsho rGyal), супруга Гуру Падмасамбхавы. Родилась в роду Карчен и, став преданной йогини, прошла множество испытаний, дабы вдохновлять других на практику Дхармы. Муж, царь Трисонг Деуцен, принёс её в дар Гуру Падмасамбхаве. Став духовной супругой и главной ученицей Гуру, она сделала целью жизни служение ему, его последователям и учениям. Своей просветлённой силой творила чудеса. Еше Цогьял просила учения тер, собирала их и осуществляла их сокрытие на благо будущих последователей. В конце жизни отправилась в проявленную чистую землю Гуру Падмасамбхавы, не оставив бренного тела. Последователи ньингма почитают её как дакини мудрости – просветлённую, которая приняла человеческий облик на благо другим, и величайшую из учителей-женщин. Входит в число двадцати пяти сиддх, или просветлённых учеников Гуру Падмасамбхавы.

117. Thugs Sras dGu – величайшие просветлённые ученики Гуру Падмасамбхавы в Тибете: 1) Царь Трисонг Деуцен; 2) Нубчен Сангье Еше; 3) Нгэнлам Гьялва Чог Янг; 4) Нуб Намкай Ньингпо; 5) Ньяг Еше Жонну; 6) Еше Цогьял; 7) Дрогми Палгьи Еше; 8) Ланг Палгьи Сенге; 9) Вайрочана. Однако в [56, с. 6а/1], вместо Нуба Сангье Еше и Дрогми Палгьи Еше указаны Кава Палцег и Чогро Луй Гьялцен.

118. Тиб. чангчуб сэмпя (Byang Chub Sems dPa') – последователь махаянской практики буддизма, который дал обет служить всем живым существам ради их счастья и просветления. Он будет зваться бодхисаттвой, пока не завершит десятый этап и не достигнет пятого пути – состояния будды. Есть два вида бодхисаттв: обычные люди, практикующие Махаяну, и проявления будд и бодхисаттв, такие как Авалокитешвара и Манджушри, цель которых – служить живым существам.

119. gTso Wo. Когда учитель Тантры проводит посвящение, ученик сначала бросает на мандалу цветок, чтобы определить, к какому семейству божеств он принадлежит. В данном тексте говорится, что передачу-наказ давали человеку, чей цветок упал на центральное божество. В примечании автор поясняет это положение, говоря, что для получения передачи-наказа великих учений, таких, как Гонгду ченмо, необходимо чтобы цветок упал в центр, но к другим учениям это не относится.

120. Здесь имеются в виду некоторые большие терма, в том числе Гонгду ченмо (dGongs 'Dus Chen Mo), и три текста по восьми великим мандалам, однако необходимо понять, что есть различия между большими и малыми терма. Гонгду ченмо – это название

знаменитого пространного термина в тринадцати томах. Обычно его называют Лама гонгду (Bla Ma dGongs 'Dus), а открыл его Сангье Лингпа (Sang rGyas Gling Pa, 1340-1396) – один из предыдущих воплощений Додрубчена Ринпоче, автора «Океана чудес».

121. gTad rGya – основное средство сокрытия термина. Передача и сокрытие происходят в неотъемлемой природе ума ученика силой его сосредоточения. Гуру объединяет свой просветлённый ум с состоянием осознанности ума ученика, и такое объединение является абсолютной передачей и сокрытием учения. Сокрытие символических письмен и т.д. – это вспомогательная опора для передачи.

122. Dus mTha'. Синонимы – эпоха упадка и тёмная эпоха. Возможно, нынешние времена войн, болезней, голода и душевных волнений – золотой век науки и техники, но, с точки зрения духовности, – это конечная эпоха.

123. Khrid. После посвящения в мандалу тантрийского божества необходимо получить наставления по практике.

124. Lung – передача текста посредством прочтения его от начала до конца, одно из трёх важнейших требований для начала тайной практики. Два других – посвящение и наставления.

125. Тиб. кадро (mKha' 'Gro) – существа женского облика, обладающие духовной силой. Есть два вида дакини: дакини мудрости (тиб. еще кадромы: Ye Shes mKha' 'Gro Ma; санскр. джняна дакини) – полностью просветлённые существа, которые, проявляясь в чистом женском облике, обладают пятью достоверностями самбхогакаи, и обычные дакини, которые от рождения в разной степени обладают духовной силой и постижением. Дакини охраняют термина, передают их тертонам и оберегают последователей учений. Главные охранители термина проявляются в женском облике, поскольку оберегать и сохранять – естественное проявление женского начала. Этот момент кратко объясняется в примечаниях Третьего Додрубчена Ринпоче к Юмка дечен гьялмо [44 с. 4]. В Тибете кадро – почтительное обращение к супругам тантрийских учителей.

126. sGrom Bu – вместилище символических текстов, написанных на жёлтых свитках для сокрытия термина.

127. Shog Ser – бумажный свиток с символическими письменами, который открывают тертоны.'

128. gTer Lung. Кроме ритуальных предметов и наставлений по медитации и ритуалам, в термина содержатся пророческие тексты, предсказывающие будущие события и дающие рекомендации.

129. Dri Med Kun dGa'. Родился в год огня-свиньи (1347) в Трачи (Gra Phyi), в Южном Тибете. Открыл много садхан Гуру Падмасамбхавы и Авалокитешвары и учений

дзогчена. Большинство из них исчезли и были заново открыты Къенцеом Вангпо (mKhyen brTse'i dBang Po, 1820-1892) как янгтер (Yang gTer), или повторно открытое терма.

130. Тиб. Sa gSum; санскр. Трибхуми – царства богов над землёй, людей на земле и нагов под землёй.

131. Часть дхарани, которую учитель произносит, даруя имя или пророческое посвящение (Ming dBang). Произносимое учителем, проводящим тантрийское посвящение, оно зароняет в ум ученика семя – возможность того, что силою благословения передачи и собственной преданности и понимания он станет буддой, носящим такое имя. Вот это дхарани: **О ваджра** [вставить имя ученика-тантрики] **Татхагата-сиддхи-самаяс твам бхур бхува свал.**

132. Тердаг Лингпа (gTer bDag Gling Pa) – один из величайших тантрийских учителей школы ньингма; широко известен под именем Минлинг Терчен (sMin Gling gTer Chen), Гьюрме Дордже ('Gyur Med rDo rJe, 1646-1714). Как воплощение Вайрочаны открыл много тер и собрал внешние и тайные учения. В 1676 г. построил монастырь Миндроллинг (sMin Grol Gling) – один из двух основных монастырей школы ньингма в Центральном Тибете. Учитель и ученик Пятого Далай-ламы.

133. mTshon Bya Don – смысл, который нужно выразить символом; подлинная передача или сущность достижения, выраженная посредством символов. В традиции терма это передача-наказ.

134. Dam Can – могущественные существа разных классов, которые получили учения от Гуру Падмасамбхавы и дали обеты охранять учения, его последователей и традицию терма. Некоторые из них – просветлённые, которые приняли разные облики, чтобы служить другим. Они проявляются в мужском и женском облике, гневном или мирном.

135. mTshon Byed brDa'i dPe – символический текст, который в передаче тайных сил указывает смысл. В традиции терма это вверение дакини символических письмён.

136. Тиб. дзограм (rDzogs Rim); санскр. сампаннакрама. Все внутренние тантрийские практики можно разделить на два этапа, или две стадии: стадию зарождения (тиб. кьерим: bsKyed Rim; санскр. утпаннакрама) и стадию завершения. Стадия зарождения – это созерцание ясности: воспринимаемые явления видятся как чистые земли и просветлённые божества. Стадия завершения – это порождение мудрости, единства великого блаженства и пустоты, с помощью йоги каналов, энергий-пран и тигле ваджрного тела и растворение всех явлений в состоянии созерцания – изначальной мудрости.

137. Материнский, или коренной, Кадро ньингтиг (mKha' 'Gro sNying Thig) – это один из двух главных текстов учений ньингтиг в Тибете. Другой важный текст – Вима ньингтиг, учения, которые принёс в Тибет Вималамитра. Учения Кадро ньингтиг в девятом веке принёс в Тибет Гуру Падмасамбхава и передал Лхачам Пэмасал (Lha lSam Padma gSal), дочери царя Трисонг Деуцена, и другим; они были сокрыты как терма. Падма Лэдрелцал (Padma Las 'Brel rTsal, 1291-1315?), перерождение Лхачам Пэмасал, открыл терма учений ньингтиг. Оно получило название Кадро ньингтиг, поскольку его передача шла через кадро, то есть женщину-учителя Лхачам Пэмасал, и её воплощения. Сыновний, или комментирующий, текст Кадро ньингтиг под названием Кадро янгтиг (mKha' 'Gro Yang Tig) – это комментарий к Кадро ньингтиг, который написал Кункьен Лонгчен Рабчжам (Kun mKhyen Klong Chen Rab 'Byams, 1308-1363), непревзойдённый учёный школы ньингма, автор более двухсот трактатов. Кункьен также написал комментарий к Вима ньингтиг, озаглавленный Лама янгтиг (Bla Ma Yang Tig), и общий комментарий к Кадро ньингтиг и Вима ньингтиг, озаглавленный Сабмо янгтиг (Zab Mo Yang Tig). Написанные Кункьеном тексты по учениям ньингтиг многие учёные школы ньингма относят к терма ума.

138. sNying Thig; санскр. читтатаилака. Основное внимание в учениях ньингтиг уделяется разделу мэнгагде дзогчена, или ати-йоги. В дзогчене, Великом Совершенстве, есть три основных раздела:

- 1) Семде (Sems sDe; санскр. читтаварга) – раздел ума.
- 2) Лонгде (Klong sDe; санскр. абхьянтараварга) – раздел великого пространства.
- 3) Мэнгагде (Man Ngag sDe; санскр. упадешаварга) – наставления о сущности.

Практически во всех основных терма, называются они ньингтиг или нет, есть учения раздела мэнгагде дзогчена. Два главных текста ньингтиг – это Кадро ньингтиг и Вима ньингтиг с комментариями Кункьена Лонгчен Рабчжама. Ещё один известный текст ньингтиг – это Лонгчен ньингтиг (Klong Chen sNying Thig). Силою благословений Кункьена Лонгчен Рабчжама Ригдзин Джигме Лингпа открыл в чистом видении учения ньингтиг как терма ума и назвал их Лонгчен ньингтиг.

139. Ригдзин Джигме Лингпа (Rig 'Dzin 'Jigs Med Gling Pa, 1729-1798) – один из величайших учителей Сутры и Тантры и, особенно, дзогчена. Написал девять томов сочинений, в том числе Лонгчен ньингтиг, который открыл как терма ума из естественного состояния ума, не полагаясь на внешнюю опору – символические письма. Основал школу Лонгчен ньингтиг, входящую в традицию ньингма. Первый Додрубчен Ринпоче (1745-1821) был коренным держателем учения Лонгчен ньингтиг.

140. brDa Yig – письма на жёлтых свитках, ключ к открытию терма земли.

141. Символические письма, которые быстро меняются или становятся нечёткими, когда тертон их читает.

142. Ka dPe. Поскольку большинство символических писемён – не тибетские, иногда вместе с ними находят побуквенное соответствие с тибетским алфавитом. Тогда письма может прочесть даже не тертон.

143. Руководства по чтению мантр, проведению ритуалов, занятий, медитаций и празднеств.

144. 'Phags Pa Da lTar Gyi Sangs rGyas mNgon Sum Du bZhugs Pa'i Ting Nge 'Dzin – заглавие текста, содержащего слова Будды, в котором есть такие строки [35, с. 37a]:

В будущем, после моего ухода, когда похоронные церемонии полностью завершатся, будды и бодхисаттвы сохранят <запомнят> их <сутры>, запишут и поместят в ларцы. Потом эти сутры будут сокрыты в ступах, скалах, горах или вверены в руки богов и нагов.

Затем будды и бодхисаттвы отправятся, дабы вести жизнь небесных существ, а в более поздний период, закончив <такое существование>, вернуться в эту страну. Приняв облик будд или бодхисаттв, они станут исполнять желания <существ>. Они будут странствовать по местам, где есть потребность в Дхарме, и повторно откроют эти сутры.

145. mDo или mDo sDe – собрание проповедей Будды Шакьямуни своим обычным ученикам. Один из трёх разделов общих учений, известных под названием Трипитака (sDe sNod gSum): три корзины, или собрания.

146. 'Phags Pa bSod Nams Thams Cad sDud Pa'i Ting Nge 'Dzin – заглавие одной из сутр Будды [34].

147. 'Phags Pa Chos Thams Cad Yang Dag Par sDud Pa – заглавие канонического текста. Из [33, с. 84b]:

Бодхисаттва Стхирамати сказал: «О Победоносный! Благая направленность ума – корень всей Дхармы. Тот, у кого ум не таков, далёк от Дхармы Будды. О Победоносный! Люди, обладающие благой направленностью ума, даже в отсутствие Будды будут получать Дхарму из небесного простора, из стен или деревьев. Для тех бодхисаттв, чей ум чист, наставления и учения будут проявляться просто силою мыслей в уме».

148. rDo rJe Theg Pa: колесница Ваджры. Синоним тантрийских, или тайных, учений и практик буддизма. Ваджра означает нечто такое, что невозможно разрушить, или нечто в высшей степени необычное; яна значит «колесница» и «метод». Ваджраяна – необычное средство достижения высшей цели, то есть просветления.

149. rNal 'Byor (санскр. йога) – тайные практики внешних, внутренних и тайных учений Тантры, в том числе строгие аскетические практики для тела и ума.

150 rNal 'Byor Pa (санскр. йогин) – мирянин или монах, ведущий аскетический образ жизни и практикующий йогу.

151. sGrub Thabs – методы обретения свершений: тексты, используемые в тантрийских практиках поклонения, чтения мантр, визуализации и созерцания мандалы божества.

152. mThong Grol: освобождение посредством видения, один из пяти тантрийских искусных методов быстрого освобождения, в которых используются:

1) Чакра (тиб. 'Khor Lo) – изображение, освобождающее посредством видения. В случае терма это символические письмена.

2) Мантра (тиб. gZungs sNgags) – слоги, освобождающие посредством слышания.

3) Амрита (тиб. bDud rTsi) – нектар: вещества, освобождающие посредством вкушения.

4) Мудра (тиб. Phyag rGya) – духовная супруга, источник мудрости единства блаженства и пустоты, освобождающая посредством осязания.

5) Пова ('Pho Ba) – перенос сознания, освобождающий посредством мышления.

153. Bla mTsho – озеро, которое можно увидеть в Драгда (sBrag mDa'), милях в двадцати пяти к югу от Лхасы. Говорят, что оно самопроизвольно возникло в момент рождения великой дакини Еше Цогьял, супруги Гуру Падмасамбхавы. Отсюда имя Цогьял: Царица Озера или Победоносное Озеро.

154. Тиб. rNga Yab Gling. В индийской космологии – малый западный континент южного континента, Джамбудвипы. В 864 году, проведя пятьдесят пять лет и шесть месяцев в Тибете, Гуру Падмасамбхава благодаря своей просветлённой силе отправился в Чамарадвипу по небу Он обрёл сиддхи бессмертия и до сих пор пребывает в центре Чамарадвипы, в проявленной чистой земле под названием Медноцветная гора (Zangs mDog dPal Ri), которая зрима только для просветлённых. Этот малый континент также называется страна ракшасов (Srin Po'i Gling).

155. gZhi bDag; санскр. бхумипала. Буддисты считают, что, помимо людей и животных, в мире есть бесчисленные виды других существ. Одни более могущественны, счастливы и умны, чем люди, другие – менее. Обычно существа разных видов не могут встретиться, если у них нет общей кармы или кармической связи. Духи – это не обязательно переродившиеся предки из той или иной местности, они могут являться из любого мира. До прихода буддизма тибетцы верили, что в разных частях земли

существуют могущественные духи, и поклонялись им. Такая практика установила связь между людьми и духами. Когда буддизм достиг Тибета, духи стали чинить препятствия, потому что цель буддийской практики – иная, нежели поклонение духам. После того как Гуру Падмасамбхава явился в Тибет, одной из главных его задач стало усмирение духов. Он подчинил всех местных духов и связал их клятвой защищать буддизм и буддистов. Их стали называть дхармапалы: защитники Дхармы.

156. Тендрел (rTen 'Brel): благоприятные обстоятельства, предзнаменования или знаки. В буддизме Махаяны абсолютный смысл всех явлений – это пустота, свободная от умопостроений, лежащая за пределами рассудочного мышления. В относительной реальности видимые явления создаются и полностью исчезают из-за благих и неблагих обстоятельств, причин и следствий. Если благоприятные обстоятельства складываются, любой возможный результат возникает как магическое проявление. Так, открытие терма полностью зависит от наступления благоприятных обстоятельств. Даже благое предзнаменование, например произнесение благоприятного слова, оказывает большое влияние на открытие терма и его действенность. В тибетских философских текстах тендрел (санскр. пратитьясамутпада) переводится как взаимозависимое возникновение, но в других случаях оно означает «знак» или «предзнаменование». В данном случае правильный перевод – «благоприятные обстоятельства» или «добрый знак».

157. Thams Cad mKhyen Pa; санскр. сарваджня. Здесь имеется в виду Кьенцей Вангпо (mKhyen brTse'i dBang Po, 1820-1892), великий тертон и учитель. Был воплощением и царя Трисонг Деуцена, и Вималамитры, и Джигме Лингпы. Третий Додрубчен, автор «Океана чудес», был одним из его главных учеников.

158. gTer Srung. Сокрывая символические письма и ритуальные предметы, Гуру Падмасамбхава вверял их могущественным существам, в том числе нагам, якшам и богам. Многие из этих охранителей терма – просветлённые существа и даже проявления будд, принявшие разные облики, чтобы служить учениям на благо существ. Другие же – мирские существа, но преданные Дхарме и принёсшие клятву защищать учение и последователей.

159. 'Byung Ba bZhi: огонь, воздух, вода и земля.

160. Тиб. dKon mChog gSum; санскр. триратна: Будда – драгоценный учитель, Дхарма – драгоценное учение и достижение и Сангха – драгоценная община последователей Дхармы.

161. Тиб. дамциг (Dam Tshig): причинно-следственная связь – единственное средство, создающее и поддерживающее все существующие явления. Прочная духовная связь между просветлённым учителем – источником передачи тайной силы – и учеником,

а также между тайными учениями и практиком, чрезвычайно важны для духовного развития, потому что помогают усилить обычные сиддхи и таким образом достичь конечной цели – полностью просветлённого состояния.

162. Тиб. Rig sNgags – последовательность слогов или фраза, содержащие тайный смысл и энергию. Проявление наивысших достижений в виде священных слогов и звуков. Одни мантры имеют смысл, другие – нет. Но и те и другие обладают потенциальной естественной энергией и чистотой звука и речи. Мантры различаются по назначению и действию и служат для ритуалов божеств, для поклонения божествам, для пробуждения силы благословений божеств, для дарования благословений, для защиты от вредоносных влияний и для исполнения различных желаний. Их можно читать громко, но обычно их произносят или читают тихо и держат в тайне.

163. Тиб. лэ (Las); санскр. карма и крия – практики, которые не являются основными, но связаны с ними и могут выполняться только при наличии некоторых тайных свершений. Предназначены для устранения неблагоприятных обстоятельств и исполнения собственных или чужих желаний в согласии с Дхармой. Обычно выделяют четыре вида действий: мирные, увеличение или развитие, управление или подчинение и гневные.

164. Thang Yig – терма, посвящённые истории религии и жизнеописаниям. Два самых известных – Padma bKa' Yi Thang Yig и Thang Yig sDe lNga Огьена Лингпы (OrGyan Gling Pa, 1323-1360(7)).

165. dGongs 'Dus Lung bsTan Chen Mo – известный текст тайного пророчества из Лама Гонгду.

166. В числе других текстов – терма Падма Лэдрелцала (Padma Las 'Drel rTsal, 1291?-1315?), который открыл Кадро ньингтиг, и терма Сангье Лингпы, (1340-1396), который открыл Лама гонгду. Однако, согласно [26, с. 98а/5], эти тексты-тер обнаружил Дордже Лингпа (1346-1405).

167. Включает терма, которые открыли Ньянг Ньима Осер (1124– 1192), Гуру Чованг (1212-1270) и Падма Лингпа (1450-1521). Однако, согласно распространённому убеждению, это тексты-тер Тердаг Лингпы (1646-1714), а согласно [26, с. 98а/6], – тер Ратна Лингпы (1403-1478).

168. Согласно [12, с. 47а/3] и [26, с. 98а/5], эти тексты-тер обнаружил Падма Лингпа (1450-1521).

169. Включает Вуанг гТег – тексты-терма Ригдзин Годема (1337-1408). Согласно же [26, с. 98а/6], это также тексты-терма Карма Лингпы (14 век).

170. Включает тексты-терма Тердаг Лингпы (1646-1714). Согласно же [26, с. 98a/5], это тексты-тер Сангье Лингпы (1340-1396).

171. rNal 'Byog Bla Med: непревзойдённая йога. Три внутренние тантры, согласно делению буддийских учений на девять ян, принятому в школе ньингма.

172. Большинство терма относятся к ануттаратантрам, наиболее глубоким и сложным тантрийским учениям. К тому же это самые прямые, не требующие толкования описания, изложенные просто, практично и с большим мастерством, что делает эти учения лёгкими для понимания, практики и осуществления.

173. Практика духовного учителя. Практика Гуру Падмасамбхавы как единства всех просветлённых. В зависимости от назначения, тексты Гуру-садханы делятся на коренные тексты и ветви, или вспомогательные тексты.

174. Тиб. дзогпа ченпо (rDzogs Pa Chen Po); санскр. ати-йога или махасандхи – согласно традиции ньингма, вершина девяти ян и самое глубокое из всех учений. Ати-йога – прямой путь к исконной природе ума, природе будды (тиб. De bZhin gShegs Pa'i sNying Po; санскр. татхагатагарбха), использующий постижение обнажённого состояния осознанности собственного ума.

175. Тиб. Тугдже Ченпо (Thugs rJe Chen Po) или Джигтен Вангчуг ('Jigs rTen dBang Phrug) – бодхисаттва сострадания, самое популярное в Тибете божество. В Тибете его также называют Ченрэзиг (sPyan Ras gZigs).

176. Тексты по Трёх Корням (Гуру, йидаму и дакини), в которых изложена сжатая практика буддийского учения.

177. Тексты, в которых разных божеств Трёх Корней практикуют в едином облике.

178. Тексты практик, на разных этапах которых божества принимают разный облик.

179. Тексты по практике только собрания главных божеств.

180. Тексты практик одного божества для обретения различных сиддхи.

181. Тексты практики Гуру Падмасамбхавы в мирном облике. Обычно божества имеют три аспекта: мирный, гневный и полугневный.

182. Тексты практики Гуру Падмасамбхавы в гневном облике. Если мирный аспект просветлённого существа понять легко, то гневный аспект и аспект яб-юм (соитие мужского и женского божества) непонятен тем, кто не знаком с традицией. Смысл этих аспектов просветлённых состоит в следующем:

1) В буддизме нет разницы между гневным и мирным обликом – оба суть одинаково иллюзорные явления, далёкие от их истинного состояния. Но просветлённые

принимают эти облики, используя их как необходимые искусные методы, чтобы вести существ к истинному состоянию.

2) Что касается тех, кто практикует Дхарму, то человеку с небольшим духовным опытом нужно воздерживаться от того, что выражает дурное и неблагое начало, например от гнева, и зарождать то, что выражает благое начало, например сострадание. Человек со средними духовными способностями может усмирять выражения неблагого их противоядиями, например гнев – состраданием. Люди, имеющие большой духовный опыт, могут принимать в качестве практики любые выражения неблагого. Испытывая любое чувство, они используют порождаемую им энергию как благо, преображая его в просветлённое состояние.

3) Гневный облик – это не отражение неблагих эмоций божеств, но правильное проявление, метод умиротворения или преобразования эмоций существ в просветлённую энергию. Проявление гневного облика не отличается от просветлённого проявления будды в человеческом облике для людей, в облике животного для животных и в облике музыканта для музыкантов.

4) У любого будды в гневном облике есть девять основных проявлений. Три проявления тела: надменное, героическое и свирепое. Три проявления речи: смеющееся, бранящееся и свирепое. Три проявления ума: сострадательное, энергичное (отважное) и мирное. Назначение любого из этих проявлений – олицетворять благой смысл, укреплять благую энергию искусными методами и достичь состояния равности, преображая, например, гнев в зеркалоподобную мудрость.

183. Санскр. иштадевата – божество, выбранное основным объектом практики медитации. В буддийских тантрах содержатся сотни садхан божеств, любую из которых можно использовать для практики йидама.

184. Тиб. Корло Дечог ('Khor Lo bDe mChog) и Кье Дордже (Kyai rDo rJe). Два главных божества и две главные тантры в традиции новых тантр (gSar Ma) тибетской Ваджраяны. Новые тантры – это тексты, переведённые на тибетский с санскрита и других языков Индии после XI в. н. э.

185. Тиб. шитро (Zhi Khro): тантрийские тексты цикла ста божеств (сорока двух мирных и пятидесяти восьми гневных); одна из основных древних тантр школы ньингма. Коренной текст – sGyu 'Phrul Dra Ba gSang Ba sNying Po (санскр. Гухьягарбхамайяджала-тантра). Этой тантре посвящено множество комментариев и терма.

186. Мамо Ботонг (Ma Mo rBod gTong), Джигтен Чото ('Jigs rTen mChod bsTod) и Мопя Трагнгар (dMod Pa Drag sNgags) – три из восьми великих мандал (bKa' brGyad).

187. Grub Chen brGyad: восемь великих достижений. Это обретение небесной страны, меча, пилюли, скороходства, сосуда, якши (духа), эликсира и снадобья для глаз.

188. Есть тексты по извлечению сущности из цветов или камней, чтобы практики могли жить без пищи. Это необходимо для очищения тела, порождения чистой энергии и очищения функций ума для духовных достижений.

189. Сангду, или Лама сангду (Bla Ma gSang 'Dus) – текст по практике Гуру Падмасамбхавы, открытый Гуру Човангом (1212-1270).

190. Chos rGyal bKa' 'Bum – учения тибетского царя Сонгцена Гампо (617-698).

191. Yang sNying 'Dus Pa – текст, открытый Гуру Човангом.

192. dGongs Pa Zangs Thai – известный текст дзогчена, открытый Ригдзин Годемом (1337-1408).

193. Тиб. ригдзин, или ригпа дзинпа (Rig Pa 'Dzin Pa); санскр. видьядхара – учитель тайной традиции буддизма, носитель тайной мудрости, силы и учений. Согласно тантрам традиции ньингма, есть восемь известных держателей знания древней Индии: Хумкара, Манджушри, Нагарджуна, Прабхахасти, Дханасанскрита, Вималамитра, Ромбугухья (или Гухьячандра) и Шантигарбха.

194. Когда Гуру Падмасамбхава прибыл в Самье, местные духи обрушили на него град камней. Просто произнеся «Хум», он остановил их, и камни застыли, образовав скалу, похожую на букву «Хум». Это скальное образование получило название Дзамо Хунгдрама (rDza Mo Hung 'Dra Ma): «скала, похожая на "Хум"».

195. Гуру Падмасамбхава оставил следы своих стоп на четырёх горах, словно на мягкой глине, чтобы они стали объектами почитания. Есть много следов стоп, рук и тела, которые Гуру Падмасамбхава оставил на камнях Тибета. Говоря о четырёх главных следах на камне, автор упоминает, что один из них находится в Патро (sPa Gro) в Бутане. Чангдаг Траши Тобгьял (Byang bDag bKra Shis sTobs rGyal, 1557?-?) в жизнеописании Гуру Падмасамбхавы, [31, с. 300a] упоминает четыре следа, но не включает в них отпечаток из Патро. Он называет восточный след в Сергьидаме (gSer Gyī 'Dam), что близ Цари в долине Конгпо, и южный в Лхотраг Карчу (Lho Brag mKhar Chu). Западный след находился в ущелье Гунгтанг в провинции Манг, но позднее его перенесли в Самье. Северный след находится у подножия снежных гор Дарко (rDar Ko).

196. Гуру Падмасамбхава оставил огромные отпечатки рук, которые до сих пор можно увидеть на четырёх озёрах: Намцо Чугмо (gNam mTsho Phyug Mo), или Тенгрино; Ядро Юцо (Ya 'Brog gYu mTsho), или Палти; Т^ишор Гьялмо (Khri Shor rGyal Mo), или Цонгон (mTsho sNgon), или Кукуно; и Цо Мапам (mTsho Ma Pham), или Манасаровар.

197. bsTan Ma – двенадцать местных женских духов Тибета, которые дали Гуру Падмасамбхаве обет охранять Дхарму и её последователей. Это четыре тэнма из класса думо (bDud Mo): 1) Церингма (Tshe Ring Ma) или Кундрагма (Kun Grags Ma), 2) Дордже Ямакьёнг (rDo rJe gYa Ma sKyong), 3) Кунсангмо (Kun bZang Mo) и 4) Гегьицо (bGegs Kyi gTso); четыре тэнма из класса ночжинмо (gNod sByin Mo; санскр. якшаси)\ 1) Ченчигма (sPyan gCig Ma), 2) Кадинг Лумогьял (mKha' iDing Klu Mo rGyal), 3) Дордже Кьюнцунма (rDo rJe Khyung bTsun Ma) и 4) Трагмогьял (Drag Mo rGyal); четыре мэнмо (sMan Mo): 1) Покамкьёнг (Bod Khams sKyong), 2) Мэнчигма (sMan gCig Ma), 3) Ярмосил (gYar Mo bSil), и 4) Дордже Сулемэн (rDo rJe Zu Le sMan).

198. dPal sPrul Rin Po Che (1808-1887) – один из величайших учителей школы ньингма. Полное имя, которое ему дал первый Додрубчен Ринпоче (1745-1821) – Огьен Джигме Чокьи Вангпо (O rGyan 'Jigs Med Chos Kyi dBang Po). Учился и преподавал в монастыре Дзогчен, стал известным бодхисаттвой, учителем и писателем. Среди его учеников были Джу Мипам Намгьял ('Ju Mi Pham rNam rGyal, 1846-1912) и третий Додрубчен Ринпоче (1865-1926).

199. Тиб. Дзамбулинг ('Dzam Bu Gling); санскр. Джамбудвипа. В индийской космологии наш мир состоит из четырёх больших континентов и восьми малых, располагающихся вокруг огромной горы Меру. Все они окружены огромной стеной. Южный континент этой системы называется Джамбу и, очевидно, соответствует Азии.

200. Двенадцатый месяц тибетского календаря (шестой, согласно системе, которой следуют здесь) попадает на лето.

201. Тиб. Джово Дже (Jo Bo rJe) – великий учёный из Викрамашилы, одного из самых известных центров буддийского образования в Индии. Жил в Тибете в одиннадцатом столетии и написал «Светоч пути к просветлению» (тиб. Byang Chub Lam Gyi sGron Ma; санскр. Бодхипатхапрадипа) – постепенный путь практики для достижения про-светления. Его ученики основали школу кадампа (bKa' gDams Pa), но позднее его учения приняли или поглотили другие школы, так что отдельной традиции не осталось.

202. Grub Thob dNgos Grub (12й век н. э.) – тертон раннего периода. Среди его терма – Мани кабум (Ma Ni bKa' 'Bum) и Гьялпо канем (rGyal Po bKa' Chem), тексты по историческим событиям древнего Тибета и учениям Авалокитешвары, приписываемые царю Сонгцену Гампо (617-698). Говорят, что эти труды Царя Дхармы были сокрыты в статуе в Цуглаканге (sTzug Lag Khang), главном храме Лхасы, построенном царём Сонгценом Гампо, и открыты Гуру Падмасамбхавой. Тот показал их царю Трисонг Деуцену и повторно сокрыл, а впоследствии их обнаружил Друбтоб Нгодруб.

203. Согласно сутре Вималапрабхапарипричча (тиб. *Dri Ma Med Pa'i Od Kyis Zhus Pa*) (дэргеский Кангьюр, раздел «Сутра», т. Ва, сс. 211-259), Будда поручил Авалокитешваре в будущем, в надлежащее благоприятное время, обучать, служить и проповедовать Дхарму в Тибете.

204. *'Phags Pa sPrel bsGom*. Согласно тибетским историческим трудам, люди Тибета произошли от союза обезьяны – воплощения Авалокитешвары – и горной демоницы.

205. Появившиеся в Тибете люди – потомки обезьяны и горной демоницы – расплодились, и наступил страшный голод. По просьбе обезьяны Авалокитешвара рассыпал семь видов семян: ячмень, пшеницу, чёрный горох, овёс, бобы, гречиху и горчицу, сопровождая это молитвами-благословениями, после чего впервые выросли злаки.

206. *Ri Bo Gru 'Dzin*. В Китайском море, неподалёку от Шанхая, есть остров Путо, который связывают с Поталой – чистой землёй Авалокитешвары. Знаменитая резиденция Далай-лам в Лхасе также названа по имени этой чистой земли.

207. *mDo De Za Ma Tog*; санскр. Карандавьюха-сутра. Посвящённый Авалокитешваре текст, который изрёк Будда, – первый буддийский текст, попавший в Тибет.

208. *bKa' gDams Gleg Vam* – важный текст традиции кадампа (*bKa' gDams Pa*).

209. Царь Сонгцен Гампо, воплощение Авалокитешвары, взял в жёны царевну Бхрикути – дочь Амсувармы, царя Непала, и царевну Вэнь Чэнь, дочь китайского императора Тан Тай Цуна. Обе они были преданными буддистками и привезли в Тибет две важные статуи Будды. Непальскую статую Будды, Джово Микьё Дордже (*Jo Bo Mi bsKyod rDo rJe*), установили в храме Раса Трулнанг (*Ra Sa 'Phrul sNang*), или Джоканг (*Jo Khang*). Статую, которую привезла китайская царевна, Джово Йижин Норбу 0° В° *Yid bZhin Nor Bu*): «Исполняющая желание драгоценность», установили в храме Рамоче (*Ra Mo Che*). Впоследствии эти статуи поменяли местами из соображений безопасности. Статуя Джово Йижин Норбу – самая важная святыня Тибета, а Джоканг – наиболее почитаемый храм. Они существуют в Лхасе и по сей день. Джово Микьё Дордже и Рамоче были вторыми по важности статуей и храмом в Тибете.

210. Расэй Цуглагканг (*Ra Sa'i gTsug Lag Khang*). Другое название Джоканга (*Jo Khang*).

211. Рангчжунг Пагпа (*Rang Byung 'Phags Pa*) – статуя Авалокитешвары, которая до 60-х годов 20 века находилась в храме Джоканг. Говорят, что материалы для сооружения статуи, в том числе и привезённое из Индии изображение, собрал царь

Сонгцен Гампо. На следующий день, когда он отправился посмотреть на материалы, статуя была уже готова – она возникла сама собой. Когда царь и две его жены умерли, все они растворились в этой статуе, став объектами почитания. Статуя получила название Джово Рангчжунг Нгадэн (Jo Bo Rang Byung INga IDan): «Самовозникшая статуя пяти», где «пять» – это привезённое из Индии священное изображение, сама самовозникшая статуя, царь и царевны, непальская и китайская. Когда царь вместе со своей непальской женой начал строить в Лхасе, на озере, храм Раса, в ответ на молитвы царя из самовозникшей статуи изошли лучи света, и озеро чудесным образом заполнилось водой.

212. До VII в. н.э. тибетский язык не имел ни письменности, ни грамматики. Царь отправил Тонми Самбхоту в Индию, чтобы тот изучил индийские языки. Во исполнение приказа, Тонми, вернувшись, разработал тибетскую письменность, приспособив для этой цели письмо брахми и гупта. Он также написал восемь книг по грамматике тибетского языка, в основу которой положил грамматические конструкции санскрита. Из них сохранились только два текста, которые до сих пор являются коренными текстами по тибетской грамматике.

213. Тиб. Гева чу (dGe Ba bCu); санскр. Дашакушалакарма. Царь Сонгцен Гампо провозгласил три свода законов, основанные на учениях Будды. Один из них – Закон десяти добродетелей:

Три правила для тела: 1) не лишать других жизни; 2) не брать того, что не дают; 3) не развратничать. Четыре правила для речи: 1) не лгать; 2) не клеветать; 3) не допускать грубых речей; 4) не допускать пустословия. Три правила для ума: 1) не допускать алчности; 2) не допускать недоброжелательства; 3) не допускать ложных воззрений.

214. 'Phrul sNang, или Ra Sa, mTha' 'Dul, Yang 'Dul and Ru gNon. Когда царь Сонгцен Гампо и другие исследовали географический смысл Тибета, они обнаружили, что его очертания напоминают лежащую на спине демоницу. На месте её сердца царь построил храм Раса, или Трулнанг, а на местах крупных и мелких суставов – сто восемь других храмов.

215. Шестислоговая мантра Авалокитешвары, самая распространённая молитва у тибетцев.

216. Основной текст Лонгчен ньянгтиг по практике Кагье (bKa' brGyad), восьми великих мандал, озаглавленный Палчен дупа (dPal Chen 'Dus Pa).

217. Тиб. еше (Ye Shes); санскр. джняна – природа будды, запредельная мудрость будды. Ей присущи два качества: Ji lTa Ba mKhyen Pa – мудрость, познающая абсолютную природу всего, и Ji sNyed Pa mKhyen Pa – мудрость, которая различает все детали явлений одновременно, не смешивая их.

218. Имеются в виду второстепенные символические письмена (brDa gZhan), которые помогают открывать подчинённые тексты. Это не те символические письмена, которые использовались в передаче-наказе.

219. Древние индийские виды письма. Большинство буддийских текстов, переведённых на тибетский язык, были выполнены этими двумя видами санскритского письма. В Непале и поныне многие учёные-традиционалисты читают санскритские тексты, написанные письмом ланча. Варгу – это, вероятно, старо-бенгальское письмо, или другое, тесно связанное с ним.

220. Место паломничества поблизости от монастыря Самье, место рождения царя Трисонг Деуцена. Другое название – Трагмар Дринсанг (Brag dMar mGrin bZang).

221. Текст, который открыл тертон Лэраб Лингпа (Las Rab Gling Pa, 1856-1926). Его полное название – Тергьи Дочанг Ченмо (gTer Gyī mDo Byang Chen Mo). Лэраб Лингпа, также известный под именем Ньягла Согьял (Nyag Bla bSod rGyal), был учителем, учеником и духовным братом Третьего Додрубчена.

222. Здесь имеется в виду терма Лэраб Лингпы.

223. В оригинале Bal Ba Dza lTar 'Dzings Pa. Bal Ba (Pa) Dza – это синоним слова rTsa Dres Ma, которое значит «пенька».

224. Klong gSal sNying Po (1625-1692) – великий тертон и ученик великого тертона Дудула Дордже (bDud 'Dul rDo rJe, 1615-1672). Основным местом проживания избрал монастырь Катог в Кхаме.

225. Blo Gros mTha' Yas (1813-1899), широко известный под именем Джамгон Конгтрул (Jam mGon Kong sPrul), – великий писатель и тертон, собравший главные терма великих тертонов в шестидесяти томах (новое издание, опубликованное Дилго Кьенце Ринпоче, насчитывает 135 томов) под заглавием Ринчен Тердзо (Rin Chen gTer mDzod), или Ринпоче Тергьи Дзо (Rin Po Che gTer Gyī mDzod). Лодро Тайе принадлежал к школе кагью, но его труды посвящены учениям и школы ньингма, и школы кагью, а также включают исследования бона.

226. Nyams Chos, где Nyams означает «психический», а Chos – «учение». Благодаря собственной ясности или уму некоторые люди пишут чудесные книги, хотя и не отличаются особой образованностью. Это результат их прошлой благой кармы, тонкой системы каналов и движения энергии в их теле. Такие произведения не являются результатом свершения, проникновения в суть или внутренней мудрости. Они в корне отличаются от терма ума, однако люди по ошибке принимают их за терма ума или учения чистого видения.

227. Демонические учения, открытые благодаря силе мирских богов и демонов, лхадрей чотрул (Lha 'Dre'i Cho Thrul). Некоторые люди, хотя и не имеют образования или духовных свершений, способны писать чудесные книги под влиянием богов или демонов, которые исполняют их желания. Иногда боги или демоны появляются перед ними лично или в сновидениях, принимая облик просветлённых учителей и святых, и дают учения, которые слушатель записывает. Их можно ошибочно принять за учения чистого видения или терма ума. Хотя некоторые из них кажутся сильными и благотворными, они ведут не к просветлению, но к мирским достижениям. В Тибете подлинность учения-терма, даже если оно было обнаружено чудесным образом, должен подтвердить человек, обладающий непререкаемым авторитетом в вопросах Дхармы.

228. dPer 'Bebs Pa. Тертоны обычно диктуют свои тексты. Например, у моего учителя Тулку Кунсанг Ньимы (Kun bZang Nyi Ma, ?-1958?), воплощения речи Дуджом Лингпы (bDud 'Joms Gling Pa, 1835-1903), иногда работали по пять писцов одновременно. Он диктовал по строке каждого текста, никогда не пропуская и не путая строки разных текстов и никогда не прося прочесть ему последнюю записанную строку.

229. gNang Ba. Бывали исключительные случаи, когда некоторые великие тертоны, обладавшие силой и передачей-наказом, открывали многие терма без разрешения фактического тертона. Ригдзин Ньима Трагпа (Rig 'Dzin Nyi Ma Grags Pa), современник Пятого Далай-ламы (1617-1682), был хорошо известен тем, что открывал чужие терма.

230. Lung bsTan bKa' rGya Ma – известный пророческий текст из цикла Лама гонгду (Bla Ma dGongs 'Dus), который открыл Сангье Лингпа (1340-1396). Это тот же самый текст, который называют «Великое пророчество Гонгду» (dGongs 'Dus Lung bsTan Chen Mo).

231. Mu Rum bTsan Po, также известен под именем Лхасэ Дамдзин (Lha Sras Dam 'Dzin) – второй из трёх сыновей царя Трисонг Деуцена, ученик Гуру Падмасамбхавы. Додрубчены являются воплощениями Мурума Ценпо.

232. Ba Yo Chos Kyi Bio Gros – учитель Сангье Лингпы, который вошёл в число двадцати одного держателя учения Лама гонгду, терма Сангье Лингпы. Будучи воплощением Вайрочаны, в той жизни не был тертоном. Поскольку он не был рождён для того, чтобы открывать и расшифровывать терма, то не смог прочесть символические письма.

233. Long Po Byang Chub Gling Pa – воплощение Намкая Ньингпо, современник Сангье Лингпы. Пример человека, который смог расшифровать символические письма, поскольку получил передачу-наказ и в той жизни был тертоном.

234. Nam mKha'i sNying Po или Nam sNying (Намньинг) – происходил из рода Нуб (gNubs); один из двадцати пяти главных учеников Гуру Падмасамбхавы, великий переводчик, монах (dGe Slong), сиддха (Grub Thob). Основным местом проживания избрал Лхотраг Карчу (Lho Brag mKhar Chu) в Южном Тибете. Во плоти вознёсся в чистую землю.

235. Дуджом, или Дордже Дуджом (rDo rJe bDud 'Joms) – великий сиддха и один из двадцати пяти главных учеников Гуру Падмасамбхавы, происходил из рода Нанам (sNa Nam).

236. Здесь Всеведущим Гуру Ваджрадхарой именуется Кьенцей Вангпо (1820-1892).

237. Здесь Гуру Манджушригхошей именуется Кьенцей Вангпо.

238. Когда тантрист проводит посвящение или благословение, он приглашает божество мудрости, или абсолютное божество, растворяет это божество в уме ученика и упрочивает его там. В тексте сказано: Ye Shes Pa Phab Nas sNying dBus Kyi Thig Ler brTan Par Byas.

239. Bra Phab Pa – наблюдение за появлением знаков или букв в освящённом зеркале. Иногда можно ясно видеть прошлые или будущие события, а иногда изображение принимает вид символа. Сообщение может появляться в виде обычного письма, тайнописи или неизвестного языка. Такая способность не всегда является результатом тайного свершения, а может объясняться предварительным чтением мантр и благоприятными обстоятельствами.

240. gTer Tshab. Когда тертон совершает открытие, он сокрывает на месте тер ритуальные предметы, которые могут быть указаны в пророческом руководстве, и закрывает врата клада.

241. Nyas dMigs. Открытие и практика учений-терма в соответствии с видением Гуру Падмасамбхавы приносит величайшую пользу и благо. Если же тертон, открывая или практикуя учения, действует неправильно, то неизбежны столь же великие тяжкие последствия, например болезнь или смерть.

242. 'Phral Nyid Du De lTar bKa' bsGos Pa. Гуру Падмасамбхава обладает мудростью и способностью, которые позволяют в любое время дать приказ из своей чистой земли, чтобы терма были сокрыты и переданы соответствующим тертонам.

243. Тиб. цогкьи корло, или цог (Tshogs Kyi 'Khor Lo, или Tshogs; санскр. ганачакрапуджа): пиршественное подношение или собрания подношений. Тантрийский ритуал подношения, состоящий из трёх собраний: подносящих, подношения и объектов подношения (божеств).

244. В буддизме боги (тиб. Lha; санскр. дэва) – это существа высших миров и духи, которые благодаря прошлым благим делам обладают могуществом и поддерживают добродетельных. Это не просветлённые существа, а обычные. Наги (тиб. Klu) – это наполовину люди, наполовину змеи, обитающие в воде. Они обладают некоторыми чудесными способностями и для простых людей обычно невидимы.

245. Тиб. gZungs; санскр. дхарани. Некоторые существа, достигшие высокого уровня свершения, обрели способность помнить всё, что узнали. Третий Додрубчен написал известный текст «Память бодхисаттв», в котором различает четыре вида памяти.

246. Thod rGal Du rBa Ba – метод повторного сокрытия тер на большом расстоянии, когда тертон не перемещается к месту сокрытия клада.

247. О dKar Brag – место, где Тердаг Лингпа открыл тексты практик Ваджрасаттвы. Здесь автор ссылается на пророческое руководство (Kha Byang) этого текста, озаглавленное rDor Sems Thugs Kyi sGrub Pa Las Zab gTer Kha Byang.

248. Тиб. sTobs bCu; санскр. дашабала – десять способностей-знаний просветлённых, которые ведают обо всём безошибочно и полно:

1) Способность знать реальное и нереальное (тиб. gNas Dang gNas Ma Yin Pa mKhyen Pa'i sTobs; санскр. стханаствхана-джнянабала).

2) Способность знать причинно-следственные отношения между действиями и их последствиями (тиб. Las Kyi rNam Par sMin pa mKhyen Pa'i sTobs; санскр. кармавиपाка-джнянабала).

3) Способность знать разнообразие сложных видов и природы существ (тиб. Rigs Dang Khams Ji sNyed Pa mKhyen Pa'i sTobs; санскр. нападхату-джнянабала).

4) Способность знать сложное разнообразие индивидуальных склонностей существ (тиб. 'Gro Ba'i Mos Pa sNa Tshogs mKhyen Pa; санскр. нанадхимукти-джнянабала).

5) Способность знать пределы умственных способностей существ

(тиб. dBang Po mChog dMan mKhyen Pa; санскр. индрияпарапара-джнянабала).

6) Способность знать различные пути, ведущие к освобождению и просветлению (тиб. Thar Pa Dang Tham Cad mKhyen Pa'i Lam sNa Tshogs mKhyen Pa'i sTobs; санскр. вимуктисарваджнянагамипратипатха-джнянабала).

7) Способность знать различные самадхи (медитативное сосредоточение), с эмоциями и без оных (тиб. Zag bCas Dang Zag Med Kyis bsDus Pa'i bSam gTan Ji sNyed mKhyen Pa'i sTobs; санскр. ашраванащравасарвадхьяна-джнянабала).

8) Способность знать все события прошлых жизней, своих и чужих (тиб. Rang gZan Gyi sNgon Gyi gNas rJe s Su Dran Pa; санскр. пурванивасанусмрити-джнянабала).

9) Способность знать смерти и рождения существ (тиб. 'Gro Ba'i 'Chi 'Pho sKye Ba Dran Pa'i sTobs; санскр. чьютьюпапатти-джнянабала).

10) Способность знать путь и плод свободы от эмоций (тиб. Zag Pa Zad Pa'i Lam Dang 'Bras Bu mKhyen Pa'i sTobs; санскр. ашравакшьяпатхапхала-джнянабала).

249. Тиб. Mi Shigs Pa'i Thig Le; санскр. нада. Здесь этот термин означает абсолютную сущность, состояние просветления, абсолютную природу, наитончайший уровень, свободу от умопостроений и изменений.

250. Тиб. дордже (rDo rJe). Три ваджры – это три священных аспекта просветлённых: ваджрное тело, ваджрная речь и ваджрный ум. Здесь имеются в виду три ваджры Гуру Падмасамбхавы.

251. Автор говорит, что в разные периоды времени сила и действие терма бывают разными.

Обычно срок существования учения Будды в нашем мире делится на четыре периода, от времени жизни Будды до полного исчезновения его учения. Внешние учения Будды Шакьямуни будут существовать в нашем мире пять тысяч лет. Первые полторы тысячи лет, когда многие достигали на пути практики высочайших результатов, называются «период плода» ('Bras Bu'i Dus). Второй период в полторы тысячи лет, когда многие посвятили себя практике пути, называется «период практики» (sGrub Pa'i Dus). Третьи полторы тысячи лет называются «период текстов или заповедей» (Lung Gi Dus), поскольку многие уделяют основное внимание изучению текстов. Четвёртый период в пятьсот лет называют «период только символов» (rTags Tsam 'Dzin Pa), поскольку последователи учения Будды будут держаться лишь за внешние признаки или характеристики, например ношение монашеской одежды и т. д. Многие полагают, что мы живём в третье столетие периода практики, другие же считают, что в первое или второе столетие периода текстов. Таково общее деление на четыре периода учения.

В данном тексте о двух системах из четырёх периодов говорится применительно к учениям Гуру Падмасамбхавы. Кроме всего прочего, они позволяют ясно увидеть потребность в новых терма. Первая система – это четыре периода тайных учений, начиная со времени Гуру Падмасамбхавы. Второй – четыре периода терма, начиная со времени самого раннего их открытия. Каждая из этих систем предполагает различные степени духовной действенности в разные периоды времени.

252. gTer Kha Gong Ma – терма, открытые Ньянг Ньима Осером (1124-1192).

253. gTer Kha 'Og Ma – терма Гуру Чованга (1212-1270).

254. Терма Тренгпо Шераб Осера ('Phreng Po Shes Rab 'Od Zer, 1517-?). Указанный текст – объяснение посвящения Тролтиг, принадлежащее Джигме Лингпе. См. [42].

255. bsKang Ba – практика особых подношений для исполнения желаний божеств. Её делают, чтобы накапливать заслуги для живых существ и исполнять обязательства тайной практики.

256. bShags Pa – ритуал для очищения собственных и чужих проступков.

257. 'Gong Po'i rGyu Lam – места, которые часто посещают вредоносные духи.

258. gTer rDzas. Некоторые из обнаруженных предметов сделаны из непостижимых материалов; иногда в одном изображении с изумительным мастерством объединены восемь или шестнадцать драгоценных веществ. Многие из них создал своим волшебством Гуру Падмасамбхава, другие он приказал сделать богам, нагам и якшам. Некоторые просты по форме и сделаны из обычных материалов, а многие сделаны людьми.

259. Тиб. bDud rTsi; санскр. амрита – нектары в виде жидкости, порошка или пилюль, приготовленные с использованием тайных ритуалов. Считается, что, даже если просто вкусить их с глубокой верой, можно получить особые достижения.

260. bDud Blon. Когда Гуру Падмасамбхава утверждал Дхарму Будды в Тибете, многие тайные учения были сокрыты до будущих времён, когда буддизм достигнет расцвета. Влиятельные советники, люди и духи, движимые ложными устремлениями, выразили неблагие пожелания: причинить вред учениям-терма, открыв в будущем ложные терма. Вот почему время от времени в Тибете открывают ложные терма, в противоположность драгоценным терма, имеющим благое действие.

261. Theu Ring – одноногие духи.

262. Padma Las 'Brel rTsal (1291?–1315?) – великий тертон, открывший Кадро ньянги. Он умер, поскольку не смог в точности осуществить пророческое руководство. Сумцог открыл знаменитый текст садханы под названием Янгсанг (Yang gSang), посвящённый Хаягриве (тиб. rTa mGrin: Тадрин).

263. Получил имя Чокьи Сенге (Chos Kyi Seng Ge). Во сне побывал у Гуру Падмасамбхавы в его чистой земле Медноцветная гора. Получил посвящение и учения божества Хаягрива, именуемые Тадрин Сангдруб (rTa mGrin gSang sGrub). Гуру Падмасамбхава приказал ему получить те же учения от Ньмова Сангье Вангчена (sNye Mo Ba Sangs rGyas dBang Chen), который открыл этот текст Хаягривы как терма. Оно получило название Къеганг Тадрин, то есть учения Хаягривы традиции Къеганг. Ньмова Сангье Вангчен был современником Ньянг Ньима Осера (1124-1192).

264. sNe gDong Ma: «Родом из Недонга». Согласно «Великой истории терма» (см. [28]), имеется в виду Дагпо Ченпо Джамьянга (bDag po Chen Po 'Jam dByangs Pa), преемник Деси Пагмо Друпы (sDe Srid Phag Mo Gru Pa), или Тай Ситу Чангчуб Гьялцена (Byang Chub rGyal mTshan, 1302-1373), столицей которого был Недонг, или Неудонг, в долине Ярлунг (Yar Klungs). Деси Пагмо Друпа восстал против правителей сакья, которые властвовали в Тибете с 1253 г. Стал правителем Тибета в 1349 г. Он и его преемники, Пагмо Друпа, властвовали в Тибете до 1435 г.

265. Тиб. Shes Rab Kyi Pha Rol Tu Phyin Pa – тексты, в которых излагается запредельная мудрость, наивысшее тайное учение буддизма Махаяны.

266. Phuir Mi lDog Pa. Здесь имеется в виду бодхисаттва, который обрёл состояние необратимости достижений и благодаря своей карме больше не вернётся в сансару, то есть в этот мир.

267. Здесь автор цитирует Лэраб Лингпу (Las Rab Gling Pa, 1856-1926), тертона, который был учителем, сподвижником и учеником Третьего Додрубчена Ринпоче (1865-1926).

268. gTer gSar mDo Byang. Дочанг – это название текста Лэраб Лингпы. Терсар означает «новое терма» и здесь подразумевает терма Лэраба Лингпы.

269. gSang sNgags gSar Ma – тексты Тантры, переведённые на тибетский язык в XI в. и позже. Все четыре главные буддийские школы, кроме ньингма, следуют новым тантр.

270. Ученик Сангкара Лоцавы (Zangs sKar Lo Tsa Va), переводчика из Сангкара и великого тантрийского учёного. Открыл тексты Вайшраваны (тиб. Намтосэ: rNam Thos Sras). Современник Сакья Пандиты (1181-1251).

271. Ньен – название его рода, лоцава значит «переводчик», а Дарматраг – его имя. Был переводчиком буддийских текстов с санскрита на тибетский язык. В числе прочих текстов открыл терма Шринатхи (тиб. dPal mGon Po) в четырёхликой форме и получил имя Ньенги Гонпо (gNyan Gyī mGon Po). Современник великого йогина Миларэпы (1040-1123).

272. rJe gTsang Pa rGya Ras (1161-1211) – основатель другпа кагью ('Brug Pa bKa' brGyud), одной из школ традиции кагью.

273. rGyud Chen Sangs rGyas rGya mTsho – великий настоятель Сэ Гьюпа Трацанга (Sras rGyud Pa Grva Tshang). Гьюпа Трацанг – тантрийская монастырская школа, а Сэ – название долины в провинции Цанг в Западном Тибете. Основатель школы – Дулнагпа ('Dul Nag Pa), ученик Дже Шераба Сенге (rJe Shes Rab Seng Ge), главного ученика Дже Цонгкапы (1357-1419).

274. Имеются в виду терма, не связанные с Гуру Падмасамбхавой или традицией ньингма.

275. Ras Chung rDo rJe Grags pa (1084-1161) – один из двух главных учеников Миларэпы. Другим был Гампопа (1079-1153).

276. 'Gro mGon Chos rGyal 'Phags Pa (1235-1280) – великий учитель школы сакья, в 1253 г. стал правителем Тибета. Был наставником Хубилая (Кубла Хана), императора Китая.

277. Kar Ma Pa Rang Byung rDo rJe (1284-1334) – Третий Кармапа, глава кармакагью, одной из школ традиции кагью. Был великим учёным, достиг свершения в практике учений кагью и ньингма. В числе прочих открытых им учений учения ньингтиг традиции ньингма.

278. Bu sTon Rin Chen Grub (1290-1364) – один из великих писателей Тибета. Собрал и отредактировал Кангьюр (bKa' 'Gyur) и Тэнгьюр (bsTan 'Gyur) – буддийский канон и комментарии к нему, переведённые с языков Индии на тибетский, придав им тот вид, в котором они существуют и поныне. Последние годы провёл в монастыре Шалу (Zhva Lu).

279. rGyal dBang dGe 'Dun rGya mTsho (1476-1542) – Второй Далай-лама. Пятый Далай-лама стал правителем Тибета.

280. Пятый преемник Чамчена Чодже (Byams Chen Chos rJe), главного ученика Дже Цонгкапы, который в 1419 г. построил монастырь Сера близ Лхасы. Был также известен под именем Кункьен (Kun mKhyen): «Всеведущий».

281. dKa 'Babs Chu Bo bDun. Кьенцей Вангпо был одним из немногих держателей тайных учений, которые получили, хранили и передавали всю систему передачи семи разделов: одного раздела канонических учений и шести разделов терма.

1) Он получил передачу и старых и новых канонических тантр от учителей и божеств лично и в видениях.

2) Открыл множество сокрытых тайных учений как терма земли (Sa gTer).

3) Повторно открыл многие открытые ранее терма земли.

4) Открыл многие терма ума (dGongs gTer).

5) Повторно открыл многие открытые ранее терма ума.

6) Открыл много учений чистого видения.

7) Получил много устных передач в чистом видении и открыл их.

282. rDo rJe gZi brJid – одно из многих имён Кьенцея Вангпо (1820-1892).

## Иллюстрации.



1. Куцаб (sKu Tshabs: «представитель») Гуру Ринпоче, открытый Ньянг Ньима Осером (1124-1192) и передававшийся в его семье из поколения в поколение. На статуе видны символические письмена. Куцаб — самые важные и редкие статуи из терма Гуру Падмасамбхавы, которые Гуру лично благословил как своих представителей. Фото Ани Нгаванг Чодрон.



2. Куцаб Гуру Падмасамбхавы, открытый Сангье Лингпой (1340-1396). Из собрания Тулку Угьен Тобгьяла; фото предоставил Гелонг Кончог Тэндзин.



3. Куцаб под названием Гуру Синтома (Статуя Учителя с [основанием из] черепа ракшаса). Согласно Минлинг Тричену Ринпоче (р. 1931), эту статую открыл или Ратна Лингпа (1403-1478), или Падма Лингпа (1450-1521). Из собрания тибетского монастыря Миндроллинг, ныне в собрании Кьябдже Минлинг Тричена Ринпоче (как и 6, 7 и 16).



4. Куцаб Гуру Падмасамбхавы (тертон неизвестен). Джигме Лингпа подарил его Э. Лхагятри, одному из главных своих покровителей. Из личной ладанки (mGul Gab) Трулшига Ринпоче.



5. Некоторые статуи-терма, открытые Чогьюр Лингпой (1829-1870), окружены узором в виде цветущего дерева и помещены в ларец из серебра и золота со стеклянным окошком. Статуя в центре — куцаб под названием Нгодруб Пал бар (цветущие достижения); она была открыта в Цике Норбу Пунсум [11, с. 181а/1]. Справа от статуи — ларец, из которого был извлечен жёлтый свиток с текстами Мамо Нгондзог.

Слева — некоторые из найденных реликвий, в том числе волосы и лоскутки одежды Гуру Падмасамбхавы и многих его главных учеников. Перед статуей внизу — жёлтый свиток текста, озаглавленного Тугдруб йижин норбу [11, с. 181а/1], на котором рукой Гуру Падмасамбхавы начертаны шесть слогов.



6. Куцаб под названием Куцаб Тонгдролма («представитель, освобождающий посредством видения»), открытый Тердаг Лингпой (1646-1714) в 1680 году в Шауг Таго вместе с жёлтыми свитками текстов Авалокитешвары, озаглавленных Дешег кунду («Собрание сугат») [15, с. 84а/6]. О том, как Гуру Падмасамбхава создал и освятил эту статую, рассказывается в следующих строках [29, с. 3а/5]:

«Погрузившись в созерцание, <Гуру Падмасамбхава> обрел власть над дакини силою воззрения и мудрою подчинения. После этого они предложили ему драгоценные камни из царств богов и на-гов, золото Джамбу и песок из озера Манасаровар. А еще — благовонное дерево, целебные снадобья, чудесное питье и нектар свершений с восемью кладбищ и из двадцати четырёх святых мест. Из этих веществ и жидкостей Гуру собственноручно сделал глину (а затем статую) размером со свой большой палец (mTshon Gang). Внутри он поместил реликвии (Ring bSrel) семи татхагат, Прахеваджры, Манджушри, Шрисингхи, Вималамитры и др. — их последователей, волосы, лоскутки одежды, телесные остатки и вещества свершения, а в качестве вложений (gZungs) — красное вещество из носа, волосы и бинду Гуру; нектар, целебные снадобья, семенные и сердечные слоги и т. д. Он покрыл её природной киноварью и защитным слоем краски и провел ритуалы освящения. В то время многочисленные держатели знания, даки и дакини собрались подобно облакам в небе и благословили её. Тело Гуру превратилось в Тело Света и растворилось на некоторое время в сердце статуи. И снова он появился отдельно от статуи и благословил её».

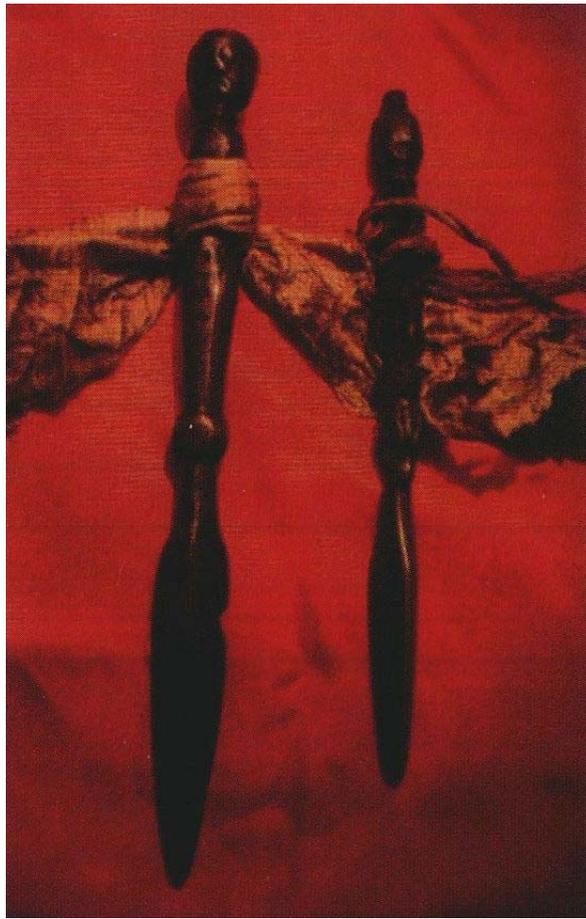
Первоначально эта статуя была красного цвета, но позже её покрыли золотом. В Тибете большинство драгоценных статуй покрывали золотом в знак служения и почитания.



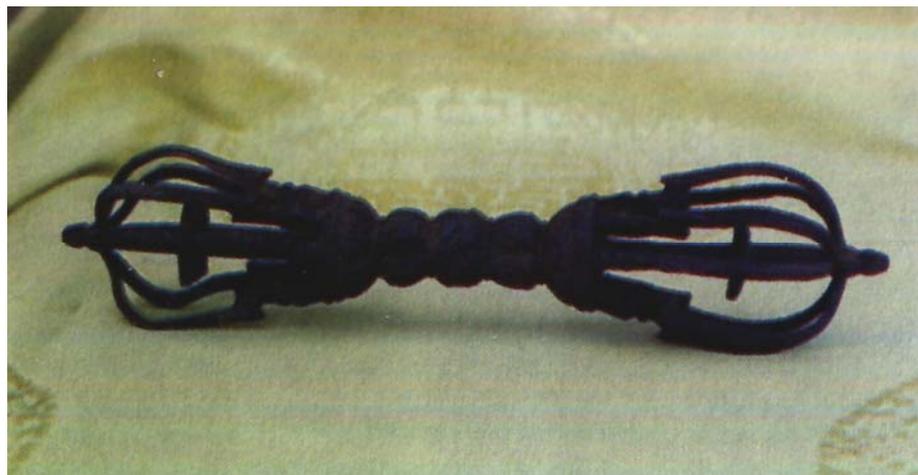
7. Бронзовая (Li Ma) статуя Гуру Падмасамбхавы под названием Падма Обар (Сияющий Лотос), открытая Тердаг Лингпой (1646-1714) в Ярлунг Шелтраг вместе с жёлтыми свитками текстов по Ямантаке, озаглавленных Шинджеше треджом [15, с. 65b/5].



8. Две пурбы (ритуальные кинжалы). Более длинную открыл Ньянг Ньима Осер (1124-1192); открыватель более короткой неизвестен. Более длинная — из собрания Кьябдже Додрубчена Ринпоче.



9. Две пурбы. Более длинную открыл Цасум Лингпа (17 век); открыватель более короткой неизвестен. Из собрания Кенпо Палден Шераба и Кенпо Цеванг Донгьяла. Фото Голок Обара.



10. Намчаг дордже (ваджра из громового металла), открытый Гьялсэ Дечен Лингпой (19 век) в пещере в Пэмако. Фото Голок Обара.



11. Атом пумпа (сосуд, запечатанный буквой «А»). Сосуд с отпечатками рук Гуру Падмасамбхавы, открытый Гьялсэ Дечен Лингпой (19 век) в Самье Чимпу.



12. Часть шогсер (жёлтого свитка), выполненная санскритским письмом и письмом варту. Её открыл Тагшам Нудэн Дордже (17-18 вв.). Из собрания Кьябдже Дилго Кьенце Ринпоче.

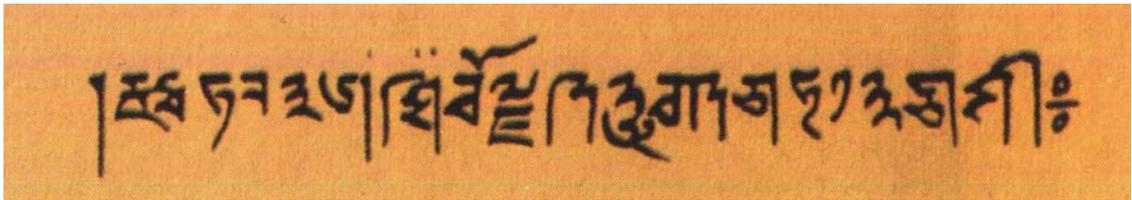




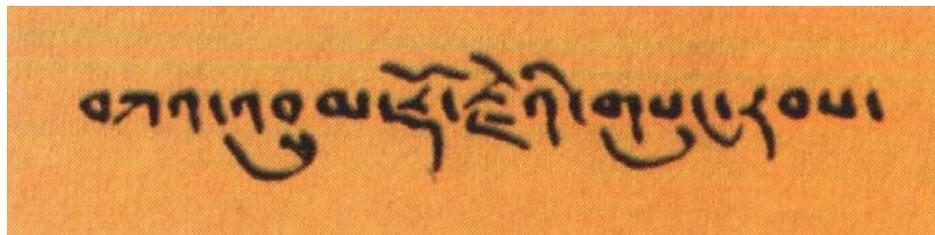
16. Фрагмент одного из тринадцати жёлтых свитков, которые содержали цикл текстов, посвящённых Авалокитешваре, озаглавленный Дешег кунду. Их открыл в 1680 году в Шауг Таго Тердаг Лингпа (1646-1714) вместе со статуей, изображённой на илл. 6. Этот жёлтый свиток на тибетском языке выполнен письмом тур (gShug или dBu med). Это терма из разряда ('God Shul) «полный текст» (mThar Chags) представляет собой ветхий свиток, содержащий фрагмент текста [61] со страницы 2b, строка 4, по страницу 3a, строка 5. Одним из главных учеников, получивших это учение от Тердаг Лингпы, был Пятый Далай-лама (1617-1682).



17. Ксилографическая копия символического текста на пяти листах, озаглавленного Нечанг тигкьи дромбу из собрания Лонгчен ньянгтиг, открытого Джигме Лингпой (1729-1798). Был открыт как символический текст терма ума. В случае терма ума символический текст возникает в уме тертона и пробуждает сокрытые учения из просветлённой природы его ума.



18. Символические письмена дакини: заглавие посвященного Ямантаке текста, который открыл Тердаг Лингпа в 1667 году. В [46] содержится перевод этой фразы на тибетский язык: 'Phags Pa 'Jam dPal Nyid Khro Bo'i sKur bZhengs Pa gShin rje'i gShed Kyi sGrub Thabs Kyi rTsa Ba'i gZhungs Lags So (Коренная садхана Ямантаки — проявления самого благородного Манджушри в гневной форме).



19. Строка, написанная тибетским письмом шур.



20. Гора Дронгри ('Brong Ri) — священная гора в Голоке, Тибет, которую связывают с Махакалой. На протяжении веков разные тертоны открыли в разных местах этой горы множество терма.



21. Терго (gTer sGo): дверь к открытию тер. Эта квадратная отметка на скале — то место в Траг Сернья у подножия горы Дронгри, где Апанг Тертон (?-1945) открыл тер. Обычно после извлечения тер из скал отверстия кладов чудесным образом запечатываются, так что остаются видны лишь следы двери.



22. Тернэ (gTer gNas): место открытия тер. В этой скале под названием Траг Сернья у подножия горы Дронгри были обнаружены многие тер, в том числе Нгодруб чжунгва — известный текст садханы Махакалы, открытый Чупо Тогдэном (12 век).



23. Кункьен Лонгчен Рабчжам. Фото Джо Кокрана (как и 24-26).



24. Ригдзин Джигме Лингпа.



25. Джигме Тринлэ Осер, Первый Додрубчен.



26. Джигме Тенпэй Ньима, Третий Додрубчен.